

## EL TRATAMIENTO DEL COMPONENTE CULTURAL EN LA CLASE DE ELE: CUESTIONES INTERCULTURALES DESDE LA PERSPECTIVA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA. PROPUESTAS DIDÁCTICAS.

**Resumen:** En este trabajo nos proponemos dar una visión de la evolución del papel del componente cultural en la enseñanza de lenguas y de la conexión de la lengua con la cultura, los motivos por los cuales debemos enseñar cultura en la clase de ELE, el tratamiento de la cultura en los modelos curriculares actuales, qué cultura debemos enseñar y cuatro propuestas didácticas con las que podemos trabajar la actitud ante el tiempo y el espacio así como los comportamientos sociales. Asimismo, presentamos unas reflexiones sobre los beneficios que obtendremos con la presentación del componente cultural en las clases de E / LE.

**Abstract:** In this work we aimed to present an overview of the evolution of the role of the cultural component in language teaching and the connection of language with culture, the reasons why we should teach culture in the Spanish as a Second Language (SSL) class, the treatment of culture in the current curricular models, what culture we should teach and we make four didactic proposals that might be helpful in order to study the attitudes to time and space and social behaviours in the Spanish as a Second Language (SSL) class. Therefore, we present some reflections and the benefits of the presentation of the cultural component in the class.

**Key words:** Language and Culture, time, social behaviours, Spanish as a Second language.

## INTRODUCCIÓN

### 1. BREVE REVISIÓN HISTÓRICA

*“Todas las culturas, de un modo u otro, reflejan necesidades humanas comunes.”  
Bronislaw Malinowski*

Ha habido una notable evolución del papel del componente cultural en la enseñanza de lenguas por dos motivos: el concepto de cultura se ha ampliado y sus relaciones con la lengua son cada vez más evidentes. Esto se debe a la aparición y desarrollo de nuevas disciplinas relacionadas con el lenguaje, como la psicolingüística, la etnolingüística, la sociolingüística y la pragmática. Como consecuencia, ha sido necesario replantear los contenidos didácticos y la manera en que deben ser presentados y desarrollados para obtener mejores resultados en la competencia comunicativa de los alumnos.

Hasta finales de los 40, la cultura era sinónimo de “civilización”, su información estaba limitada a información subjetiva, etnocéntrica y cerrada de la llamada Cultura con mayúscula (geografía, historia, arte, ciencias, literatura) de un país determinado.

En la década de los 50, se empezó a consolidar un nuevo concepto de cultura, como modo de vida de una comunidad, como manifestación de conducta. Los valores, los sentimientos, las relaciones, etc., de las personas que la integran y que se expresan en la misma lengua.

A partir de los 60, ambas concepciones de cultura estaban presentes en las discusiones metodológicas y didácticas, y para diferenciarlas a la primera se le llamaba *Cultura*, con mayúscula; y a la segunda se la conocía como *cultura*, con minúscula. Es así como el concepto de cultura comenzó a imponerse, y se comienzan a incorporar los contenidos socioculturales en los manuales de enseñanza.

En los años 70 se generó una auténtica revolución en la didáctica de lenguas. En las nuevas aportaciones del enfoque nocio-funcional primaba la consideración del lenguaje como instrumento de comunicación, y de esta manera el papel del componente cultural se ve reforzado. Efectivamente, este nuevo enfoque postula, como bien sintetiza E. Areizaga (1995: 158) que, [...] *el lenguaje tiene sentido solo en su contexto (cultural) y que comunicar significa negociar significados, a partir de un conocimiento dado del mundo (culturalmente condicionado) y de unas suposiciones o expectativas (culturalmente condicionadas). Es por esta razón que hablar de competencia comunicativa supone una competencia sociolingüística, lo cual sitúa al componente cultural en el propio centro de la clase de L2, como parte integrante del contenido que se enseña y se aprende.*

Dichos planteamientos suponen que para conseguir una auténtica competencia comunicativa, los alumnos deberán aprender a reconocer la realidad sociocultural que subyace a todo acto de habla, por lo que los intercambios lingüísticos tienen que estar insertos en un contexto que permita identificar todos los componentes de una situación de comunicación: la relación social y afectiva entre los interlocutores, los fines de comunicación, la formalidad o informalidad en el tratamiento de los temas, la adecuación del registro a la situación de comunicación, etc.

En los años posteriores, se plantearon nuevos problemas, derivados de la aplicación de la *cultura* con minúscula a las clases de L2, como el riesgo de la estereotipación y el etnocentrismo, entre otros. Por eso, Geertz (1983: 27), desde nuevas posiciones antropológicas, critica la consideración de la cultura como *un conjunto de descripciones acabadas de comportamientos sociales esperables* y propone una definición semiótica de la cultura como: [...] *sistema de significados sociales que se organizan según códigos implícitos, pero al mismo tiempo compartidos, por lo que habría que explicar su funcionamiento para poder llegar a comprenderlos.*

Para poder evitar los peligros de la estereotipación y el etnocentrismo en los que podemos caer al incluir la cultura, mediante una información cerrada, como elemento añadido para contextualizar los hechos de lenguas, autores como Kramsh y Crawford-Lange & Lange (1988) defienden un tratamiento de la cultura integrado con la lengua pero considerando la cultura como un proceso, es decir, como un conjunto de fenómenos en continuo cambio a lo largo del tiempo, en función de los individuos y de los lugares en los que esa cultura se desarrolla.

Otros autores han basado sus investigaciones en la necesidad de incorporar la perspectiva de la cultura del alumno a la hora de enfrentarse a la cultura meta, puesto que ellos opinan que no se puede dar la comprensión de una cultura extranjera sin una reflexión simultánea sobre la propia. Esta tendencia es conocida como “cross-cultural awareness” o “comprensión intercultural”, que trata de averiguar las fases por las que pasa el alumno, en su proceso de aculturación para alcanzar un estado de “biculturalismo”, mediante el desarrollo adecuado de la “intercultural”. Las propuestas que siguen esta línea hacen hincapié en la importancia de incorporar objetivos de tipo conductual y afectivo que permitan tomar conciencia de forma práctica y viva de la cultura meta. Esto es lo que, entre otros, propone Stern (1992: 218): *Culture teaching is to a large extent behavioural and should lead to cultural proficiency: that is, the learner is acquiring the skills to conduct himself in socioculturally appropriate ways.*

En este breve seguimiento del componente cultural en la enseñanza de lenguas, podemos apreciar que su tratamiento ha evolucionado no solo en cuanto a la consideración del concepto de cultura, sino también en su integración con la lengua que se enseña.

Así, las propuestas de integración son cada vez más numerosas, siendo una de las más conocidas la de Lafayette, 1978 (BARROS GARCÍA y VAN ESCH, 2006), quien formula las siguientes propuestas:

- *presentar temas culturales junto con unidades temáticas relacionadas y conteniendo el léxico y la gramática muy relacionados;*
- *usar varias técnicas para enseñar la cultura que supongan las cuatro habilidades; no limitar la instrucción cultural a lecturas o formatos anecdóticos;*
- *cuando sea posible, tratar los temas culturales usando la lengua meta;*
- *dar información cultural al enseñar el vocabulario; enseñar a los estudiantes el significado connotativo de las palabras nuevas;*
- *agrupar el vocabulario en grupos de relación cultural;*
- *usar contextos culturales para las actividades de práctica lingüística, incluyendo “drills” y ejercicios de aprendizaje gramatical;*
- *para enseñar la cultura, usar técnicas de grupos pequeños, en discusiones, “role-playing”, etc.*

Pues bien, a pesar de todos los trabajos comentados y de las múltiples discusiones sobre la mejor manera de llevar a cabo la enseñanza de la cultura, no se ha resuelto todavía el problema, dado que resulta bastante complicado poner en práctica las propuestas teóricas. No se cuenta todavía con textos apropiados para la enseñanza integrada de la lengua y la cultura, ni siquiera de la cultura solo. Por otra parte, habría que resolver también uno de los problemas más difíciles: la formación del profesorado, sin cuya colaboración ninguna propuesta tendría éxito.

## 2. QUÉ ENTENDEMOS POR CULTURA

Una de las definiciones de cultura, ampliamente aceptadas en la actualidad, podría formularse así: *“Cultura es el conjunto de conocimientos, creencias, actitudes y expresiones de la actividad o quehacer de una sociedad o grupo social determinados”*. (Sánchez, 2009)

Colin Mercer (1993) afirma que hay dos vectores que determinan el término *“cultura”*: el vector *“producto”* y el vector *“finalidad”*. El primero nos aporta una definición de cultura que agrupa el conjunto de expresiones materiales del sentir individual respecto a la experiencia de la vida, mientras que el segundo vector se refiere a lo abstracto plasmado en creencias, vínculos y motivaciones. Otros autores definen a la cultura como aquello que comparte un grupo de personas con similares puntos de vista, parecidas formas de relacionarse, así como comportamientos parecidos en todas las situaciones

Desde el punto de vista de la Antropología, la cultura es una serie de signos y símbolos arbitrarios, un ámbito de realidad, algo que se aprende y se transmite socialmente y que permite diferenciar unos grupos de otros. Su interés principal es intentar entenderla e interpretarla desde una perspectiva integradora.

Para la Sociología, la cultura es una construcción del ser humano, un mapa mental de significado, una guía de comportamiento gracias a la cual el mundo se hace inteligible. Todos los individuos nacemos en comunidades de vida y de sentidos y éstas no proveen de los mecanismos necesarios para interpretar la realidad a nuestro alrededor; desde esta perspectiva, la cultura define nuestras relaciones con los demás miembros de la sociedad, es decir, la relación entre los mapas mentales individuales.

Es dentro de esta perspectiva donde surgen términos como *aculturación, rechazo y asimilación cultural*, etc...Dentro de esta disciplina, R. Garvía (1998) habla de la cultura como referida a los colectivos y no a las personas, y diferencia dos claros componentes en ella: *“1) Entendimientos compartidos acerca de cómo es el mundo y cómo debería seguir siendo; (...) valores, visiones del mundo (...) y 2) artefactos: construcciones artificiales que los miembros de una sociedad han ido creando (...), tangibles, como edificios religiosos o intangibles como reglas, costumbres o instituciones que dicen cómo se hacen esas cosas”*.

Por su parte, la Psicología entiende la cultura como *“la lógica que utiliza el individuo para analizar, organizar y entender el mundo. Es un contexto de conducta afectiva y cognitiva”*. (González, 2003). Esta disciplina entiende la cultura como una manera de estar en el mundo, una forma de desarrollar la identidad cultural y presta más atención al individuo que a la colectividad. En este sentido da especial relevancia al estilo de desarrollo cognitivo de cada individuo, es decir, cómo cada persona entiende, analiza y organiza el mundo a su alrededor.

Por otro lado, en la Lingüística existe un punto de vista generalizado que considera la cultura parte misma de la lengua: esta acompaña al hablante en su forma de pensar, de ver el mundo y de comunicarse. Para la Lingüística, la cultura refleja un universo mental compartido por una comunidad, que afecta a los hablantes en sus actuaciones lingüísticas en forma de

presupuestos, creencias y opiniones. La cultura es, entonces, el comportamiento en que se basa la comunicación, y por tanto, interlocutores de similar formación cultural participan en una comunicación más sencilla, rápida y completa que interlocutores de culturas diferentes.

Por su parte, la Pragmática, disciplina que estudia los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, concede una gran importancia a la cultura, pues ésta es objeto directo de su estudio. Cada individuo tiene una serie de supuestos y representaciones del mundo según su propia experiencia vital: los miembros de una misma cultura comparten gran parte de estos supuestos y tienen en común un estilo de interacción particular. Lourdes Miquel (1999) afirma en esta línea que: *La cultura-cualquier cultura-es una convención, resultado de la suma de otras convenciones (lingüísticas, rituales, simbólicas, de comportamiento) y cada hecho cultural es, por tanto, convencional y arbitrario, es un signo que pertenece al conjunto del sistema cultural, que tiene un significado y una función que le son propios (...).*

Por lo tanto, podemos decir, que la cultura se refiere a un amplio sistema de ideas, creencias y formas de desarrollo creadas y transmitidas de forma social; este sistema incluye el arte, la historia y la literatura (entre muchos otros aspectos) de una sociedad determinada. Nuestras ropas, posturas y apariencia también influyen y son reflejo de nuestra forma de pensar y actuar. Conocer los elementos que forman parte de un sistema cultural dado facilitará la comunicación entre interlocutores.

### **3. POR QUÉ ENSEÑAR CULTURA EN LA CLASE DE ELE**

En este apartado vamos a estudiar con detenimiento los diferentes factores que, a nuestro entender, es necesario tomar en consideración a la hora de analizar la enseñanza de la cultura en el aula de E / LE.

#### **3.1. CULTURA Y LENGUA**

El tratamiento de dos realidades prácticamente inseparables en la enseñanza y, al mismo tiempo, diferentes plantea al profesor algunos problemas de importancia. El tratamiento didáctico y explícito de algo requiere la identificación previa del objeto, ya que, en caso contrario, no sería posible llamar la atención sobre él. Lo más apropiado sería identificar y hacer un catálogo ordenado de elementos culturales relevantes susceptibles de ser presentados junto con las formas lingüísticas que les sean más propias. No existe, de momento, un catálogo de esa índole. Y tampoco cabe ser demasiado optimistas de cara a su posible elaboración de manera inmediata: los contrastes culturales exigen un estudio previo y contrastivo de otras culturas con el fin de identificar en cada una de ellas cuáles son los elementos distintivos y dignos de atención. De no menor importancia es mantener el justo equilibrio entre las funciones desempeñadas por lengua y cultura en la configuración del resultado final. Si bien es cierto que la cultura es parte consustancial de una lengua, no cabe olvidar que el aprendizaje de las formas lingüísticas es imprescindible y no es posible sustituir dicho aprendizaje por explicaciones sobre los comportamientos de cada grupo social a la hora de saludarse o sobre los gestos con que cada cultura acompaña sus palabras.

Cuando aprendemos una lengua nueva, debemos ir más allá de la formación de hábitos lingüísticos y de la mera adquisición de estructuras gramaticales. Se trata de salir al encuentro de una realidad que nos resulta diferente, y para comprenderla es necesario entender y aprender las normas que regulan la interacción social del país cuya lengua estudiamos, familiarizarnos con todo el conjunto de convenciones de diversa índole que forman la cultura meta. En este sentido, no basta con centrar la atención en que el estudiante de lenguas extranjeras adquiera la competencia lingüística, sino que hay que guiarlo en el proceso hacia la adquisición de la competencia comunicativa.

Como afirma Lourdes Miquel (1999): *“(...) se trata de que los estudiantes no solo dominen el código lingüístico de la lengua meta, sino también que sean capaces de actuar de forma comunicativa adecuada”*.

Del mismo modo que tanto la lengua como la cultura son elementos que integran el proceso comunicativo, también hay que afirmar que la lengua contribuye al conjunto de “cultura” solamente en parte. En cada uno de los dos aglomerados, lengua y cultura, existen elementos que conservan su independencia. Son precisamente esos elementos los que es preciso diferenciar con mayor nitidez y eficacia. Así, los valores que cada cultura asigna a la distancia de los interlocutores cuando hablan e interaccionan, no tienen nada que ver con las formas lingüísticas propiamente dichas. De igual manera que las reglas de concordancia en español se rigen por un entramado de relaciones lógicas entre pronombres y formas verbales, o entre adjetivos y sustantivos, así también las expresiones culturales típicas, como la tradición de la siesta, se atienen a pautas bien marcadas de comportamiento colectivo.

Es posible establecer que los vínculos entre lengua y cultura son variados y se dan en diferentes niveles: por un lado, la lengua es un reflejo de la cultura, mientras que por otro, la lengua forma parte de esa cultura. Se pueden abarcar muy pocos aspectos relativos a la cultura sin considerar sus modos de hablar o su alfabetización como algo constitutivo de la misma: todos estos aspectos forman parte de esa cultura. Se pueden abarcar muy pocos aspectos relativos a la cultura sin considerar sus modos de hablar o su alfabetización como algo constitutivo de la misma: todos estos aspectos forman lo que Lixian Jin y Martin Cortazzi (Byram y Fleming, 2001) denominan la cultura de comunicación: *“...un patrón sistemático de énfasis culturalmente específico en los modos de habla que sirve de mediador entre la lengua y la cultura en la interacción verbal”*.

*Es posible afirmar por tanto que la cultura es el contexto donde enseñamos la lengua (texto), ayudando así al estudiante a comunicarse de manera eficaz en actuaciones lingüísticas contextualizadas. Presentamos este concepto de manera gráfica en la figura 1 (FERNÁNDEZ-CONDE RODRÍGUEZ, 2005):*

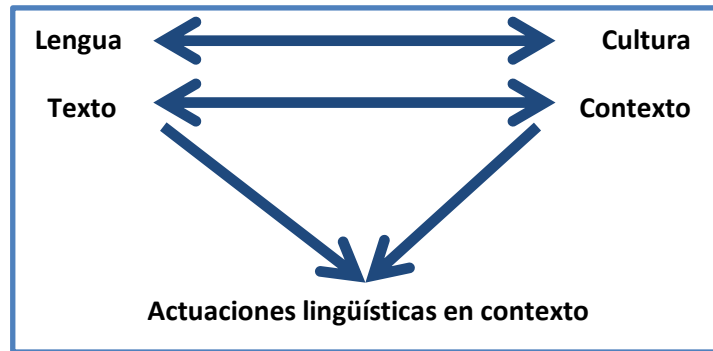


Figura 1

De esta forma, la conexión entre lengua y cultura queda claramente puesta de manifiesto en la competencia sociolingüística o sociocultural, la cual se ha definido como las reglas sociolingüísticas y culturales cuyo conocimiento por parte del hablante hace que sus contribuciones sean apropiadas al contexto. Dicha cultura, que está íntimamente ligada a la lengua, no se refiere a la gran "Cultura", sino a la cultura con "c minúscula", al territorio de lo compartido y lo contextualizado, a aquella zona donde las variables individuales dejan de tener importancia. En este apartado se incluyen las presuposiciones, las pautas de conducta, los sobreentendidos, opiniones y creencias filosófico-morales de una comunidad, que afectan de múltiples maneras a la interacción comunicativa. En este sentido, a veces se dan por supuestas ciertas realidades:

*-¿Dónde está el McDonalds más cercano?* Esto podría decirlo un(a) estadounidense de viaje por la India, que, sin demasiado conocimiento del mundo y debido a su experiencia previa de su propio país, presupone que en cada ciudad o pueblo del planeta hay un centro de comidas rápidas de la mencionada cadena.

Las presuposiciones dentro de una determinada cultura pueden, asimismo, llevarnos a ignorar la existencia de una realidad:

*-Déme una tarrina de mantequilla.* Si alguien pidiese tal producto de esta forma en India, estaría ignorando el hecho de que este derivado lácteo se vende a granel y no en tarrinas en la mayoría de las ciudades del país.

O a esperar ciertas reacciones o respuestas por parte del interlocutor en algunos contextos. Por ejemplo, en España y en Hispanoamérica, la primera vez que vemos al bebé de un amigo o conocido, solemos decir:

*-¡Pero qué niño tan guapo!, ¡Y qué grande está! ¿Qué tiempo tiene?*

Definitivamente cada cultura establece sus propios principios e influye directamente en la forma de interacción que desarrollan sus miembros, los cuales llegan a interactuar comunicativamente de manera similar.

Después de todo, queda claro que lengua y cultura son dos realidades indivisibles: por un lado, las características lingüísticas deben verse como elementos culturales y por otro, la lengua es el vehículo que el aprendizaje de la cultura requiere.

### 3.2. LA COMPETENCIA COMUNICATIVA Y SOCIOCULTURAL

La definición de competencia comunicativa, propuesta por Hymes (1971), respondía a un interés sociolingüístico y se refería al conocimiento de las normas y convenciones que rigen los actos de habla. Esta primera definición del término suscitó el interés de numerosos lingüistas y profesionales del mundo de la docencia de lenguas extranjeras y así, posteriormente, la amplitud del concepto se fue extendiendo y evolucionó hasta originar lo que se hoy se conoce como el Enfoque Comunicativo. En tal sentido, este enfoque da especial importancia al desarrollo, por parte del alumno, de una capacidad para realizar un uso correcto y adecuado de la lengua, con el objetivo último de comunicarse de manera efectiva. De ahí que la enseñanza comunicativa de la lengua se considera centrada en el alumno y presta gran atención a sus necesidades comunicativas; estimula el interés del estudiante por el aprendizaje y persigue involucrarle en la selección de temas, textos y tareas significativas a realizar en el aula. En la actualidad, el término competencia comunicativa se ha ampliado hasta convertirse en un concepto complejo, integrado por una serie de subcompetencias estrechamente vinculadas:

1. *Competencia gramatical: engloba el dominio de gramática y léxico.*
2. *Competencia sociolingüística: el contexto social en que se da la comunicación, la relación entre los interlocutores, la información que comparten y su intención comunicativa.*
3. *Competencia discursiva: interpretación de las relaciones entre los diferentes elementos que forman el mensaje, así como la relación entre éste y el resto del discurso.*
4. *Competencia estratégica: la capacidad de los hablantes de comenzar, finalizar, mantener, reorientar y corregir una conversación.*
5. *Competencia sociocultural: implica familiarizarse con el contexto sociocultural en que se da la lengua meta.*
6. *Competencia social: apela al deseo del alumno de relacionarse con otros, así como a su capacidad de participar en relaciones sociales. (Van Ek, 2000)*

De hecho, todas las competencias descritas resaltan el hecho de que aprender a comunicarse es sumergirse en un exigente proceso de socialización. El enfoque comunicativo, pues, concede una importancia a la dimensión sociocultural nunca vista hasta el momento, y concibe como intención final de la enseñanza de la lengua “el desarrollo del conocimiento comunicativo del alumno en el contexto del desarrollo social y personal” (García Santa-Cecilia, 1995). De ahí el desarrollo de la competencia sociocultural en el alumno adquiere un papel fundamental en la enseñanza de una lengua extranjera, lo que implica la inclusión de los factores socioculturales, tanto en los programas de curso como en los manuales de enseñanza de lenguas extranjeras. Sin embargo, hasta el presente, en la mayoría de los libros de texto de E / LE encontramos que los aspectos socioculturales aparecen en raras ocasiones. Cuando lo hacen, suele ser de forma implícita en ejercicios y actividades generalmente desvinculados de los objetivos lingüísticos, o bien como vehículo para la plasmación de determinadas muestras de lengua. Esta forma de presentar los factores socioculturales conduce a una visión superficial, estereotipada y etnocéntrica de los mismos y no suele motivar al estudiante a la profundización y reflexión.



Como afirma Álvaro García Santa-Cecilia (1995), el estudiante de una lengua extranjera: (...) *ha de desenvolverse en una sociedad que se le presenta extraña y alejada en muchos aspectos de lo que constituye su propia visión del mundo, la relación con lo nuevo se realizará siempre desde las propias convicciones y creencias, así como desde los presupuestos que configuran su personalidad social.*

La dimensión sociocultural y el desarrollo de la autonomía y la competencia estratégica en el alumno están, pues, estrechamente relacionadas: hemos de facilitar al estudiante que adquiera las estrategias necesarias para que se desenvuelva en situaciones con problemas de comprensión y comunicación, para que se relacione de manera satisfactoria con una realidad nueva a partir de sus propios intereses y necesidades. En este orden de ideas, enfrentarse a las diferencias entre culturas es algo esencial de cara al desarrollo de la dimensión cognitiva del aprendizaje, con la intención de aportar al aprendizaje sociocultural el desarrollo de un punto de vista propio respecto a la nueva cultura, basado en *“(...) procedimientos de comparación, inferencia, interpretación y discusión del significado de los fenómenos del mundo extranjero”* (García Santa-Cecilia, 1995)

A fin de cuentas aprender una lengua implica aprender los significados, valores y prácticas del grupo que la habla. Solo tras un proceso de descubrimiento de tales significados y prácticas es posible que los estudiantes de esa lengua meta negocien y creen una nueva realidad con sus interlocutores que se base en la interacción y en la experiencia compartida. El reciente énfasis que el aprendizaje cultural ha suscitado en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras refleja la consideración del concepto de aprendizaje de una lengua como herramienta para comunicarse e interactuar con gentes de otra sociedad y cultura. Es dentro de esta perspectiva donde se encuadra la necesidad de presentar al alumno los factores socioculturales de la lengua que aprende, de hacerle reflexionar respecto a los mismos y la nueva perspectiva que estos añaden a su propia cultura para dotarle de las herramientas necesarias que le ayudarán a convertirse en un hablante y comunicador eficaz en la lengua meta.

#### **4. EL TRATAMIENTO DE LA CULTURA EN LOS MODELOS CURRICULARES ACTUALES**

##### **4.1. PLAN CURRICULAR DEL INSTITUTO CERVANTES**

Así por ejemplo se refleja el planteamiento de la enseñanza progresiva de los factores socioculturales en el aula de E / LE en el inventario temático del *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (Instituto Cervantes, 2006), en cuyo apartado LENGUA, CULTURA Y SOCIEDAD se introducen inicialmente temas de la vida cotidiana como los usos sociales, el hábitat o los servicios de transportes, para, un segundo nivel, acercar al estudiante a aspectos de organización territorial, política y administrativa de la España actual y el mundo hispánico. Por último, se proponen temas con mayor grado de abstracción y que implican, por parte del estudiante, un desarrollo de su sensibilidad hacia el mundo extranjero.

El continuo proceso de descubrimiento, comparación, introspección y reflexión al que se ve sometido el estudiante durante su aprendizaje sociocultural puede, en el momento adecuado, dar sus frutos y ayudar al alumno a adquirir la competencia intercultural, mediante una mayor

comprensión del contexto en que se producen las situaciones comunicativas en que se desenvuelve y una mejora de su competencia comunicativa general.

#### **4.2. MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS**

*El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* establece, dentro de las competencias generales, una división que sigue el modelo de los saberes de Byram y Zárate (1994):

- **Conocimiento declarativo**

- De cara a una eficaz comunicación, el alumno necesita, primero, del *conocimiento del mundo*, es decir, del conocimiento de instituciones, personas, acontecimientos, clases de entidades y sus relaciones, especialmente los relacionados con el país cuya lengua se estudia.
- En segundo lugar, el alumno ha de tener acceso a información relativa a la sociedad y la cultura de la comunidad en que se habla el idioma objeto de estudio. *El conocimiento sociocultural* incluye factores relativos a la vida diaria, condiciones de vida, relaciones personales, valores y creencias, el lenguaje corporal, convenciones sociales y comportamientos rituales.
- Por último, *la conciencia intercultural* proviene del conocimiento, percepción y comprensión entre el mundo de la Cultura 1 y el de la Cultura 2: esta conciencia supone, pues, tomar conciencia de las diferencias y similitudes entre ambas culturas y de las percepciones que cada una tiene de la otra.

- **Destrezas y habilidades (saber hacer):**

- Aquí se incluyen las destrezas y habilidades prácticas, necesarias para que el alumno pueda comunicarse y actuar de manera eficaz en determinadas áreas de interés. Entre estas encontramos las destrezas sociales, de la vida, profesionales y de ocio.
- También se recogen en este apartado las destrezas interculturales que el alumno necesita para establecer relaciones entre las diferentes culturas y servir de intermediario entre ellas, superando relaciones estereotipadas y abordando los malentendidos y situaciones conflictivas de forma eficaz.

- **Competencia existencial (saber ser):**

- Se explicitan aquí toda una serie de factores individuales que están relacionados con la personalidad del alumno, tales como sus actitudes, motivaciones, valores, creencias, estilos cognitivos y factores de personalidad. Estos factores influyen no solo en el papel que tendrán los estudiantes dentro de los actos comunicativos, sino también en su capacidad de aprender.

- **Capacidad de aprender (saber aprender):**

- Hace referencia a la capacidad del alumno de observar y participar en nuevas experiencias, incorporando los conocimientos adquiridos a los ya existentes. Un desarrollo correcto de la capacidad de aprendizaje permite al estudiante enfrentarse de manera más eficaz a las distintas situaciones comunicativas de la lengua. La capacidad de aprender incluye varios componentes, como son:
  - La reflexión sobre el sistema de la lengua y la comunicación, para poder aceptar el aprendizaje de una lengua con un enriquecimiento dentro de un marco ordenado.

- La reflexión sobre el sistema fonético y sus destrezas correspondientes, para poder mejorar la capacidad del alumno de pronunciar las palabras de la nueva lengua.
- Las destrezas de estudio, cuyo desarrollo facilitará al estudiante el aprovechamiento óptimo de las oportunidades de aprendizaje, así como a aprender en grupo, crear y organizar sus propios materiales, y a identificar sus necesidades, carencias, puntos fuertes y débiles como estudiante de una lengua dada.
- Las destrezas heurísticas, que se refieren a la capacidad del estudiante para adaptarse a una nueva lengua, nuevas personas y ambientes, así como a nuevas fuentes de información y recursos para el aprendizaje, como Internet por ejemplo. (Instituto Cervantes, 2006)

En relación con las competencias anteriores, el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* destaca el desarrollo de la competencia sociolingüística en el estudiante como algo imprescindible para abordar el uso social de la lengua, e incluye aspectos como los marcadores lingüísticos de relaciones sociales, las normas de cortesía, las expresiones de sabiduría popular, las diferencias de registro, el dialecto y el acento. También, se hace referencia a la competencia plurilingüe y pluricultural del estudiante, es decir, a la capacidad de emplear las lenguas en situaciones comunicativas e involucrarse como agente social en una relación intercultural. Así, al aplicar esta competencia, en palabras de Marta Baralo (2002): *“(...) el individuo en cuestión utiliza sus destrezas y conocimientos tanto generales como lingüísticos de diferentes formas y emplea estrategias de maneras diferentes para llevar a cabo diversas tareas de uso de la lengua meta”*.

## **5. QUÉ CULTURA ENSEÑAR: CONTENIDOS TEÓRICOS Y ACTIVIDADES PRÁCTICAS**

### **5.1. LOS CONTENIDOS SOCIOCULTURALES EN EL AULA DE E / LE**

Como mencionamos anteriormente, gran parte de los profesores e investigadores de lenguas extranjeras han aceptado el hecho de que lengua y cultura son inseparables y que deben ir parejas en la enseñanza en el aula. No obstante, se ha criticado en numerosas ocasiones la falta de coherencia entre la aceptación teórica de estos presupuestos y su integración real en el aula, ya que en numerosas ocasiones se continúa enseñando cultura y lengua de forma separada. En esta línea, Julia Caballero (1998) alude a tres razones por las que la cultura ha de integrarse en una clase de lengua. En primer lugar, una razón de orden contextual: desde la primera clase de lengua extranjera, el estudiante aprende a relacionarse con otras personas en esa lengua, se ve envuelto en un juego de simulación de la cultura de la lengua meta. La lengua no podrá aprenderse de manera aislada, sin incluirse dentro de un contexto. La segunda razón alude a factores sociológicos: los estudiantes de lenguas extranjeras han de ver cómo la gente de otros países se comporta y piensa de manera distinta a la suya y para poder comparar esa nueva realidad con la propia, es necesario adquirir las estrategias necesarias para relacionarse con otras culturas. En tercer lugar, no podemos reducir la enseñanza de la cultura a clases magistrales o conferencias sobre determinados aspectos que los estudiantes han de absorber pasivamente: por el contrario, como declara la autora: *“(...) el aprendizaje de la cultura es un proceso interactivo e interpersonal en el que cada individuo tiene la responsabilidad de*

*ejercitar sus propios conocimientos con el fin de comprender el significado de la nueva realidad social”.*

Cuando llevamos la cultura y los factores socioculturales al aula de E / LE es necesario, que los alumnos se vean enfrentados durante su proceso de aprendizaje a situaciones que no pueden analizar ni interpretar desde sus propias pautas de comportamiento. Esto desembocará en numerosas ocasiones en choques culturales, malentendidos, frustración, estrés y aislamiento, pudiendo ocasionarle al alumno un rechazo afectivo con consecuencias nefastas en el aprendizaje de la lengua meta. Los nuevos horarios y hábitos, las diferentes pautas de interacción, las nuevas definiciones de la realidad que desde la nueva cultura se les ofrece, pueden hacer sentir al estudiante que se encuentra en un medio hostil, en el que la gente los mira demasiado o por el contrario los ignora, según la cultura del país de origen del estudiante. Es posible que se dé el caso de que piensen que se les incomoda con preguntas extrañas y reaccionen de forma impredecible ante comportamientos que, en su cultura de origen, nunca implicarían este tipo de incomprensibles consecuencias (“Están locos estos romanos”, como diría Astérix).

Por estos y por muchos otros motivos se hace imprescindible incluir los factores socioculturales en la enseñanza de E / LE, desde un primer momento, de manera secuenciada, progresiva y siempre adaptada al nivel de la competencia comunicativa del estudiante. De esta manera, este aprendizaje sociocultural se puede orientar en una etapa inicial hacia un trabajo sobre los aspectos cotidianos, el día a día, que permita al alumno implicarse en lo nuevo partiendo de su propia realidad y así sentar las bases para, en niveles superiores, acceder a un aprendizaje sociocultural más sistemático y comprehensivo. En niveles superiores se intentarán tratar los factores socioculturales de manera implícita en situaciones cotidianas, para poder reflexionar sobre las posibles implicaciones interculturales de estas situaciones y, posteriormente, tratar de forma sistemática estructuras sociales y fenómenos culturales que van más allá de la experiencia diaria del alumno.

## **5.2. SELECCIÓN DE CONTENIDOS CULTURALES PARA LA CLASE DE ESPAÑOL**

Es conveniente que el propio profesor sea el que seleccione y programe los contenidos culturales. Puede ser un material extraído de cualquiera de los muchos manuales de español lengua extranjera existentes en el mercado, o un material elaborado por el propio profesor, la adaptación del material exige una reflexión previa por parte de éste. Al igual que tenemos que diagnosticar el nivel gramatical de los alumnos para prever cuáles van a ser las necesidades y los puntos gramaticales de los alumnos en los que hay que centrar el interés, lo mismo podemos hacer con los contenidos socioculturales que vayan a formar parte del curso.

Para programar la clase de español lengua extranjera debemos detectar los patrones culturales pertinentes, Carcedo Fernández (1998) propone un análisis contrastivo similar al de la lingüística contrastiva. Este método, aplicado al elemento cultural, implica diferentes problemas, algunos comunes a la contrastiva lingüística. Exige al profesor conocimientos previos de la cultura de sus alumnos. En el caso de tener un grupo homogéneo, la tarea no resulta tan complicada como si nos enfrentamos a un grupo con alumnos de diferentes nacionalidades y procedencias.

En todo caso, utilizando la propia clase como fuente de información, podemos determinar cuáles van a ser los patrones desconocidos por el grupo, los que, existiendo en las demás culturas, juegan un papel diferente en la nuestra y los que coinciden. Esto nos permitirá establecer un orden de prioridades para la programación de la clase.

### **5.3. EL CONTENIDO SOCIOCULTURAL EN LOS MATERIALES DE ESPAÑOL**

Podemos atribuir que la diversidad y la riqueza cultural del español de los contenidos culturales que se presentan en muchas ocasiones en los diferentes manuales son demasiado generales y no se profundiza en ellos. Resulta difícil determinar un tipo de hispanohablante medio y es de dudosa utilidad para un estudiante que, generalmente, va a estar interesado por la variedad del país objeto de su interés, donde va a vivir, trabajar o pasar sus vacaciones. Con frecuencia los manuales se limitan a mostrar datos estadísticos poco rentables culturalmente, que apenas sirven para plantear una discusión y una reflexión en clase. En otros casos se dan gruesas pinceladas sobre aspectos tópicos del país, más coincidentes con la visión general que del propio país, se tiene en el extranjero que con la realidad del mismo. Generalmente, los tópicos, sin ser totalmente falaces y aunque suelen entrañar parte de verdad, desvirtúan la realidad social y cultural de un país. Suelen ser un buen punto de partida para plantear valoraciones sobre la cultura de un país, pero exigen que se los presente adecuadamente, como imágenes cliché que conforman un estereotipo y contrastarlos con otras realidades de la vida social. Aun así, los tópicos nos brindan una oportunidad, puesto que existen sobre todos los países. En el caso del español suelen ser tópicos agradables o simpáticos. Son explotables didácticamente y pueden servir como base de contraste y discusión, ya que sobre la mayoría de países existen tópicos.

Es de crucial importancia que los materiales de español lengua extranjera se contextualicen adecuadamente tanto de las funciones comunicativas como de las muestras de lengua correspondientes. La “contextualización” de las situaciones comunicativas y los exponentes lingüísticos correspondientes debe actuar como referente virtual de la realidad social. El alumno debería poder identificar claramente el registro de lengua adecuado con la situación presentada y que esta fuera un reflejo de la realidad.

La selección de muestras de lenguas reales o verosímiles entraña gran dificultad. Contextualizarlas en una situación que transmita un referente real ha de facilitar la tarea del alumno y del profesor.

### **5.4. ACTIVIDADES**

Las actividades programadas con un objetivo fundamentalmente cultural se adecuan más al tipo de actividad de producción libre que al de actividades dirigidas. El grado de libertad lo va a determinar el nivel comunicativo del alumno. En niveles iniciales o elementales, cuando el alumno aún no goza de una competencia lingüística ni estratégica suficiente como para expresar satisfactoriamente opiniones o valoraciones, debemos ocuparnos de que nuestras actividades muestren un referente sociocultural claro. El alumno irá recabando información aunque no incidamos en ello. Según vayamos progresando en el nivel, las actividades deben prestar más interés al contexto social en el que tiene lugar la comunicación (Littlewood, 1996).

Si bien es cierto que en un primer momento las actividades tienen que dar información, más tarde debemos programar actividades para que el alumno interprete y compare la información recibida mediante un modelo y así sea capaz de valorar esa información. Por tanto, pensamos que el interés sociocultural se ha de ir integrando paulatinamente en la programación de actividades. Esto no significa que no haya de introducirse desde los primeros niveles. Como ya hemos mencionado, pensamos que todas las actividades deben aludir a una situación real y tener un referente sociocultural claro para el alumno. Hemos señalado como fundamental la adecuada contextualización de las muestras de lengua y modelos presentados al alumno.

## **OBJETO DE ESTUDIO Y PROPUESTA DIDÁCTICA**

*“La cultura es, en primer lugar, expresión de una nación, de sus preferencias, de sus tabús, de sus modelos.”*  
*Frantz Fanon*

### **1. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA**

Los objetivos que nos hemos planteado son los siguientes:

- Analizar los beneficios de incluir el componente cultural en la clase de E /LE.
- Comprobar la visión española e hispanoamericana de la actitud ante el tiempo y el espacio así como algunos comportamientos sociales.
- Reflexionar sobre la aplicación de la actitud ante el tiempo y el espacio y de los comportamientos sociales en la clase de E / LE.

El primer objetivo es la base teórica que sustenta nuestra propuesta didáctica y para ello hemos partido de una revisión de la bibliografía relacionada con el tema.

Para el segundo y tercer objetivo hemos llevado a cabo un trabajo de campo, consistente en una encuesta a 20 profesores (18 españoles, 1 mexicano y 1 venezolana), matriculados en el Máster de formación “La enseñanza del español como lengua extranjera” de la Universidad de Salamanca. Sus edades oscilaban entre los 22 y 30 años. También se encuestó a 20 profesionales peruanos, de la Universidad Privada Antenor Orrego, Universidad de Piura y de la Universidad César Vallejo. Sus edades oscilaban entre los 22 y 63 años. Por último se encuestó a 8 químico-farmacéuticos (1 peruana, 4 dominicanos, 2 colombianos y 1 ecuatoriana) del Máster en Farmacia “Gestión y producción en la industria farmacéutica” de la Universidad de Salamanca. Sus edades oscilaban entre los 24 y 28 años. En estas encuestas se les preguntó aspectos referentes a las actitudes ante el tiempo y el espacio y cuestiones relacionadas a comportamientos sociales como: Conociendo gente nueva, Cumplidos y Demostración de emociones y sentimientos.

Para finalizar, proponemos cuatro actividades de presentación y uso relacionadas a la actitud ante el tiempo y el espacio y a aspectos relacionados a los comportamientos sociales que los profesores pueden utilizar en sus clases de E / LE.

## **2. ESPAÑA E HISPANOAMÉRICA: CUESTIONES INTERCULTURALES**

Es de suma importancia reflexionar sobre lo que entendemos por cultura hispana o cultura del mundo hispanohablante. En términos generales, podemos hablar de una concepción cultural descrita desde la lengua común de comunicación, el español, que reúne y acerca diferentes sociedades y países con una enorme multiplicidad de idiosincrasias. A la hora de llevar la cultura hispana a nuestras clases de español, debemos tener muy presente el país en que se imparte el curso, así como el país en que se van a mover nuestros alumnos, para insistir en sus peculiaridades socioculturales.

En un medio cultural como el hispano, seleccionar cuáles son los patrones comunes de comportamiento, determinar cómo actúan cotidianamente los más de trescientos millones de hispanohablantes se convierte en un problema inabarcable para la clase de español lengua extranjera. Los hablantes de español pertenecen a estados distintos, sociedades plurinacionales que son exponentes de diferentes culturas, aunque por encima de ellas nos una la misma lengua. El mismo caso de España, un Estado multicultural, entraña gran complejidad para determinar qué patrones son comunes a todos los españoles. Aparte del problema de la extensión nos encontramos con el de la interpretación; por tanto, el de la subjetividad a la hora de determinar las claves culturales del español.

### **2.1. RITUALES Y RUTINAS DE COMUNICACIÓN COTIDIANA**

En esta investigación recogemos un muestreo de rutinas y costumbres lingüísticas asociadas a ritos y costumbres en las relaciones sociales. No pretendemos ser exhaustivos ni tampoco que las rutinas y costumbres sean panhispánicas.

No es posible que los profesores de E / LE puedan abarcar la totalidad de las variantes culturales del español, pero pueden invitar a la clase a buscar información y compartirla, generando una enseñanza activa e intercultural. Hoy en día, las nuevas tecnologías, los portales de E / LE en Internet y la posibilidad de comunicación entre personas físicamente distantes pueden favorecer esta tarea.

Compartiendo con bastantes países del ámbito del español muchas de las estructuras aquí presentadas, estas unidades han de enriquecerse con las aportaciones personales del colectivo de profesores y de estudiantes de E / LE, aportaciones de tipo geográfico, sociocultural o vital, lo que podría denominarse *regionalización* y *personalización* de las propuestas.

La experiencia y la motivación de los estudiantes de español deben formar parte de los contenidos culturales que se van a elegir en la enseñanza de dicha lengua. El contraste con la propia cultura o con culturas conocidas ayudará a la integración de la diversidad.

### **2.2. RITUALES Y RUTINA EN COLECTIVIDAD: ¿UNA CUESTIÓN DE EMPATÍA?**

En esta sección analizaremos los conceptos de rutina y costumbre en actos de habla de la comunicación cotidiana, muy presentes en la cultura popular.

### 2.2.1. RITUALES

La definición de ritual sería: “una ceremonia que se ha de cumplir siempre”. Por ejemplo, en las celebraciones de cumpleaños los invitados cantan la canción de “Cumpleaños feliz” u otra similar antes de que la persona celebrada apague las velas. En las bodas se pronuncian discursos y se dan vivas. En Navidades se convoca a la suerte con la compra de la Lotería de Navidad; en muchas familias, en los trabajos, es un ritual compartir un número o repartirlo en participaciones menores. Entre familiares y amigos, si el reparto se hace todos los años de la misma forma – por ejemplo, en una comida familiar antes del sorteo – es un ritual. En el sorteo público, la forma de *cantar* los premios es también un ritual.

### 2.2.2. RUTINAS

En las frases rutinarias, hay muy poco o nada de individualidad, las decimos en la situación adecuada de forma automática. Dada la variedad de situaciones en que se insertan, conocerlas va unido a un aprendizaje social.

Tenemos diversas actitudes en las que expresamos las rutinas comunicativas.

*“Al ser el lenguaje un poderoso recurso para la comunicación de experiencias con un alto grado de sutilidad, no siempre resulta fácil su uso para expresar los propios pensamientos con precisión. No obstante, gran parte de lo que tenemos que decir en el curso de los asuntos diarios no requiere una comunicación muy precisa. Las palabras y las frases almacenadas pueden utilizarse una y otra vez. Una vez fabricadas, las expresiones que transmiten eficazmente actitudes y sentimientos se vuelven a utilizar cuando hay que manifestar una actitud similar.”* (GOODENOUGH, 1971: 166)

Cuando decimos expresiones rutinarias como: *enhorabuena, felicidades, me alegro por ti, lo siento, ¿puedo ayudarte?, si me necesitas...* estamos utilizando frases rutinarias en las que la aportación individual serían cosas como el tono de voz, el timbre, el gesto o el lenguaje no verbal.

Las frases como: *nos vemos, nos llamamos, pásate por casa*, pueden ser rutinas de cortesía sin intención alguna temporal de realización. Estas rutinas del español pueden ser interpretadas literalmente por personas de otras culturas como una intención real de que lo que se ha dicho debe suceder.

Como definición de la rutina nos parece muy apropiada la del Diccionario de la Lengua Española de la RAE: “...costumbre inveterada. Hábito adquirido de hacer las cosas...”.

Rutinas son las muestras de lengua a las que recurrimos de forma automática y que repetimos con cierta regularidad. Un ejemplo de rutinas comunicativas son aquellas que manifiestan opinión, parecer:

- *En mi opinión*
- *Yo creo que es así*
- *Yo diría que...*
- *Pido la palabra*
- *Me parece que...*
- *No estoy de acuerdo*



Piense en rutinas propias de su comunicación diaria. ¿Cuándo utiliza frases del tipo...?

- *Eso espero*
- *Nos vemos mañana*
- *Me ha dicho que...*
- *Quedamos a las ....el...*
- *Te llamo...*

### 3. PROPUESTA DIDÁCTICA

Enseñar actitudes y comportamientos sociales, son temas complejos que requieren cierta sensibilidad tanto del alumno como del profesor, en especial de este último.

Presentamos algunas propuestas didácticas para trabajar estos temas. Las actividades creadas están dirigidas a estudiantes de nivel B1-B2, puesto que en ese nivel ya han adquirido unas competencias básicas tanto en temas gramaticales como en temas léxicos y empiezan a desenvolverse con las destrezas orales. Cada actividad tiene una duración de 1 sesión y media (3 horas de clase).

#### 3.1. ACTITUDES ANTE EL TIEMPO Y EL ESPACIO

El concepto de tiempo puede ser diferente en muchas culturas. Las culturas “latinas” y “españolas” tienen la tendencia a ser bastante flexibles en cuanto a la puntualidad, sobre todo en situaciones informales (de ocio), mientras que en ciertas situaciones formales (académicas, gubernamentales, políticas, etc.) la puntualidad tiende a ser mucho más estricta, en algunos casos es posible dar un margen de tolerancia.

#### EL CONCEPTO DE TIEMPO EN EL MUNDO HISPANO

**Objetivo:** Comparar los conceptos de tiempo en el mundo hispano con el concepto de tiempo de la cultura de los estudiantes.

**Desarrollo de la actividad:**

**Esta actividad consta de varias fases:**

**Fase 1: Sensibilización:**

En esta parte del ejercicio, el profesor preguntará a los estudiantes si conocen el término “la hora latina” y “la hora española”. Tras las respuestas que se puedan producir, se les entregarán a cada grupo unas fichas con información relacionada a las nociones de tiempo en la cultura española y latinoamericana.

Los estudiantes por grupo deberán explicar la información contenida en su ficha y colocarla en la pizarra en su lugar correspondiente: “Hora española” o “Hora latina”. Hemos tomado como referencia fragmentos de los textos de las siguientes páginas de Internet:

<http://www.veintemundos.com/magazines/40-fr/http://blog.tiatula.com/2011/02/puntualidad-en-espana-reloj-no-marques.html>

<http://fortran.blogspot.com.es/2007/02/la-puntualidad-espaola.html>

No hace mucho, Shakira fue abucheada por su público en Ginebra, Suiza, luego de que comenzara su concierto ¡una hora y media más tarde de lo anunciado! El hecho se repitió en varios otros países europeos. Pero la “pobre” cantante colombiana no es el único ejemplo de impuntualidad latina: los propios presidentes de varias naciones también llegan tarde a diferentes actos oficiales.

Es hora de hablar de la puntualidad en España. O mejor dicho, de la falta de puntualidad en España. ¿Un mito que no lo es tanto? La cosa en realidad, como es lógico depende de cada español - no todos somos iguales - y algo está cambiando con los tiempos, pero probablemente sí, la cultura española adolece de un sentido estricto de la puntualidad.



**No falta quien atribuye la impuntualidad a que no se tiene prisa en los climas tropicales, donde el ritmo de vida es menos estresante. Otros ven un posible origen en la ascendencia española, italiana e indígena.**



**Las demoras en citas oficiales, de negocios, deportivas y hasta amorosas pueden ser de una, dos y hasta tres horas. El vicio está tan arraigado que en varias escuelas de negocios de América Latina se imparten cursos sobre puntualidad.**

Me doy cuenta de que estoy sola. Me siento en un banco y compruebo mi móvil. Tengo un mensaje que me deja con la boca abierta: debido a cosas imprevistas la cita se pospone para las 21.00. ¡Vaya suerte la mía! Con los cascos del mp3-player no he oído el mensaje y ya es muy tarde para volver a casa... ¿Qué hago? ¿Qué hago? Decido dar un paseo por allí para entrar en calor. Al final una amiga llega antes para que me haga compañía, para que no esté esperando sola. Ella es la primera que me habla del fenómeno "hora hispánica": cualquier hora menos la acordada. Parece que es algo normal aquí en España y las personas suelen aparecer entre diez y treinta minutos más tarde de la hora acordada. Gracias a las nuevas tecnologías (¡qué vivan los teléfonos móviles!) se puede enviar un mensaje diciendo "llego tarde" o "voy con retraso". A las personas no les queda otro remedio que esperar y rezar que esto "llego tarde" no sea un retraso mayor de 30 min.

Al fin y al cabo estamos en España y como dice el refrán cuando estás en Roma, haz como los romanos (WHEN IN ROME, DO AS THE ROMANS DO). Es otra forma de sumergirte en la cultura española y llegar a conocer el secreto de su tranquilidad y despreocupación. Será por algo que naciones conocidas por su puntualidad (por ejemplo, los ingleses y los alemanes) están haciendo todo lo posible para tener una casa chalet en la soleada España. Aquí la gente no vive regida por las manillas del reloj, está más a gusto consigo misma porque vive su vida sin ansiedad. La próxima vez que tengáis cita con españoles, por favor, no os toméis a mal si llegan tarde. Es una manera suya de enseñarnos a vivir a tope sin ir mirando el reloj cada dos por tres.

**Fase 2:** Los estudiantes deben debatir y comparar “la hora latina”, “la hora española” y la hora en sus propias culturas.

Luego los estudiantes verán los siguientes vídeos:

<http://www.youtube.com/watch?v=wx4a4W9WBI> , que trata sobre la impuntualidad de Shakira empieza a causar problemas a la cantante. Si en Barcelona la gente ya protestó por el retraso de la colombiana, ahora en Suiza la novia de Piqué se llevó una lluvia de abucheos.

[http://www.youtube.com/watch?v=jPp\\_0hHzJdc](http://www.youtube.com/watch?v=jPp_0hHzJdc) , que trata sobre la impuntualidad española.

**Fase 3:** Clasificamos en qué situaciones es necesario “llegar a la hora”, en cuáles “el horario es más flexible” y si se considera “cortés” o “descortés” tales actitudes. Comenta cada caso y compáralo con tu propia cultura. Los estudiantes deben buscar información relacionada a este tema en las páginas de Internet que el profesor les sugiere:

<http://www.veintemundos.com/magazines/40-fr/http://blog.tiatula.com/2011/02/puntualidad-en-espana-reloj-no-marques.html>

<http://fortran.blogspot.com.es/2007/02/la-puntualidad-espaola.html>

**Asistes a una recepción en el Palacio de la Moneda, Chile. Si en la recepción se encuentra el Presidente de la República, ¿se puede llegar después de él?**

**En España, el fenómeno "hora hispánica": cualquier hora menos la acordada, ¿se aplica tanto a situaciones informales como formales?**

**En América Latina, si los diplomáticos llegan tarde y tenían el tercer lugar en la mesa, ¿deben quedarse al final? Y si la demora es superior a los 15 minutos, ¿no pueden ingresar?**

**En España y en Latinoamérica, ¿en situaciones informales la hora y los horarios son relativamente flexibles? ¿Llegar a un evento social o de trabajo con 15 o 30 minutos de retraso, se considera bastante “normal”?**

**En América Latina, si te invitan a un cumpleaños, ¿los invitados pueden llegar a la hora que les plazca? Si eres un invitado puntual, ¿crees que sería posible que el anfitrión esté en plena preparación de la cena?**

**En España, ¿puedes enviar un mensaje de teléfono móvil diciendo "llego tarde" o "voy con retraso"? ¿Crees que las personas esperarán si el retraso es de 30 min?**

**En Latinoamérica, si quedas en la casa de algún amigo para comer una parrillada, ¿los invitados pueden llegar en torno a la hora de la cita, con un margen de 10 o 15 minutos?**

**En España, si se dice a las 20:00, ¿significa que se ha quedado a las 20:30, y que el tardón de turno, siendo consciente del nuevo margen puede aparecer a las 21:00?**

**En América Latina, si le dices a un grupo de amigos que vaya a casa a cenar a las 21.00, ¿crees que a partir de las 21.30 comenzarán a aparecer y seguirán llegando conforme avance la noche?**

**¿Crees que si invitas a una fiesta en tu casa a un grupo de latinos a las 9.00pm, es usual que lleguen antes de las 9.20pm?**

**¿Crees que en América Latina es común que cantantes, artistas, escritores, políticos, etc. no lleguen a los eventos, compromisos y citas programadas a la hora e incluso los propios presidentes de varias naciones llegan tarde a diferentes actos sociales?**

**Fase 4:**

Se hace un debate con toda la clase respecto a las siguientes preguntas:

***¿Qué has aprendido sobre el concepto de tiempo en América Latina y en España? ¿Tanto en Latinoamérica como en España se espera que la gente sea puntual?***

***¿Qué generalizaciones puedes hacer del concepto de tiempo en América Latina y en España? ¿Está bien visto llegar a la hora en Latinoamérica y en España?***

***¿De qué formas el concepto de tiempo en América Latina y en España es diferente al concepto de tiempo en tu cultura?***

**Fase 5:** Los estudiantes escribirán cinco reglas relacionadas con el tiempo en América Latina como en España, y cinco reglas relacionadas con el tiempo en su propia cultura. Esto se puede llevar a cabo en pares o en grupos.

**Fase 6:** Lo importante es la fase de debate y discusión para determinar si la gente en América Latina y en España tiende a darle prioridad a llegar a la hora o no a las citas y eventos programados. Por ejemplo, si es aceptable llegar unos minutos antes a una reunión de trabajo, y si se considera extremadamente descortés llegar tarde.

**Fase 7:** Los estudiantes reciben tarjetas de papel con distintas situaciones y ellos deben determinar si se debe llegar “a la hora”, “a tiempo” o si está permitido unos “minutos de retraso”. En ese caso deben indicar cuántos minutos es el máximo tolerado. Tienen que determinar qué sería considerado “cortés” y “descortés” en cada una de las siguientes situaciones:

 <p><b>Clases</b></p>	 <p><b>Examen</b></p>
 <p><b>Reunión de trabajo</b></p>	 <p><b>Consulta médica</b></p>
 <p><b>Entrevista de trabajo</b></p>	 <p><b>Encuentro con amigos</b></p>



**Ceremonia de graduación**

**Cita romántica**

**Película en el cine**

**Obra de teatro**

**Invitación a una cena en casa**

**Boda**

**Fiesta (de cumpleaños, social, etc.)**

**Fiesta de gala**

**Concierto**

**Planificación de una fiesta sorpresa**

### 3.2. COMPORTAMIENTOS SOCIALES

#### 3.2.1. CONOCIENDO GENTE NUEVA

Los “españoles” y los “latinos” se caracterizan por ser sociales, simpáticos y amables. Las relaciones sociales son más fáciles, abiertas, cordiales, no tan programadas. Es más fácil conocer gente. Como la gente se comunica más fácilmente con personas desconocidas, se tiene la impresión de que la gente es más abierta y tolerante. Cuando se conoce más a la gente

se ve que es muy amable y cariñosa. Los “españoles” se dan dos besos entre mujeres y entre una mujer y un hombre, pero entre hombres se dan la mano o un abrazo. En cambio, los “latinos” se dan un beso entre mujeres y entre una mujer y un hombre, pero entre hombres se dan la mano o un abrazo.

## LOS SALUDOS EN EL MUNDO HISPANO

**Objetivo:** Comparar los saludos en el mundo hispano y en otras culturas.

**Desarrollo de la actividad:**

**Esta actividad consta de varias fases:**

**Fase 1: Sensibilización:**

En esta parte del ejercicio, el profesor preguntará a los estudiantes si saben cómo saludan los españoles y los latinoamericanos. Tras las respuestas que se puedan producir, se observará un vídeo:

<http://www.youtube.com/watch?v=J7aBF1FXBFs> , en el cual se muestran las costumbres a la hora de saludar en el mundo hispano y en otras culturas.

**Fase 2: Saludos en el mundo hispano**

Lo importante es la fase de debate y discusión para determinar cómo saluda la gente en América Latina y en España; y lo compararán con las costumbres en la cultura de los estudiantes.

Los estudiantes deben relacionar las imágenes con los saludos y comprender cómo deben saludar en situaciones informales y formales.

	<p>En <b>España</b> lo normal son <b>dos besos</b> cuando son conocidos y <b>apretón de manos</b> cuando no, pero siempre entre hombres. Entre mujeres y hombres se ha impuesto la tradición de los dos besos siempre, aunque en familia se suele dar uno. Este beso se caracteriza porque es un leve roce de mejillas únicamente.</p>
	<p>En <b>América Latina</b>, las costumbres son muy similares. Lo normal es <b>un solo beso en la mejilla</b> cuando son conocidos o familiares, aunque en general se suelen <b>dar la mano</b>, sobre todo entre hombres, a excepción de <b>Argentina</b>, donde los hombres se suelen dar <b>dos besos</b>.</p>

### Fase 3: Saludos en situaciones informales y formales

Los alumnos deben determinar si los diálogos pertenecen a situaciones informales o formales. También deben sugerir si en cada caso se debe saludar dando la mano, con un beso o dos besos.

<p><b>A.</b> <b>Lisa:</b> ¡Hola! Soy la profesora de español. Me llamo Lisa. Y tú, ¿cómo te llamas? <b>Sonia:</b> Me llamo Sonia, ¿qué tal? <b>Lisa:</b> Muy bien, gracias. ¿De dónde eres, Sonia? <b>Sonia:</b> Soy de Sheffield, en Inglaterra. <b>Lisa:</b> ¡Eres inglesa! ¡Estupendo! Mi padre es inglés. <b>Sonia:</b> ¡Qué coincidencia! Pero tú no eres inglesa, ¿no? <b>Lisa:</b> No, soy argentina, de Buenos Aires. <b>Sonia:</b> ¡Qué interesante! Lisa, esta es mi amiga Petra. <b>Lisa:</b> Hola, Petra, ¿de dónde eres? <b>Petra:</b> Soy de Baviera, una región de Alemania. <b>Lisa:</b> ¡Hablas español muy bien!</p>	<p><b>B.</b> <b>Carla:</b> Hola, ¿qué tal? ¿Eres nuevo en el instituto? <b>Pedro:</b> Hola. Sí, soy nuevo. ¿Cómo te llamas? <b>Carla:</b> Me llamo Carla. ¿Y tú? <b>Pedro:</b> Mi nombre es Pedro. <b>Carla:</b> Te noto un acento diferente... ¿de dónde eres? <b>Pedro:</b> Soy de Chile. <b>Carla:</b> ¡Qué bien, un compañero chileno! ¿Y dónde vives? <b>Pedro:</b> Vivo muy cerca de la escuela. Y tú, ¿eres de aquí? <b>Carla:</b> Sí, soy argentina. ¿Cuál es tu nombre completo? <b>Pedro:</b> Pedro Arruabanera. <b>Carla:</b> ¡Qué apellido tan largo! ¿Cómo se deletrea? <b>Pedro:</b> A-r-r-u-a-b-a-r-e-n-a. <b>Carla:</b> Bueno, me tengo que ir al aula. Chau. <b>Pedro:</b> Chau, nos vemos en el descanso.</p>
<p><b>C.</b> <b>Director:</b> Buenos días. ¿Cómo está? ¿Usted es la nueva profesora de Historia? <b>Profesora Rosales:</b> Sí. <b>Director:</b> ¡Ah! Y ¿cómo se llama? <b>Profesora Rosales:</b> Luz Rosales. <b>Director:</b> Mucho gusto, yo soy el director del instituto. Mi nombre es Alfredo Iglesias. <b>Profesora Rosales:</b> Encantada, señor Iglesias. <b>Director:</b> ¿De dónde es usted? <b>Profesora Rosales:</b> Soy peruana. <b>Director:</b> Pues, bienvenida al Instituto. Hasta pronto. <b>Profesora Rosales:</b> Hasta luego.</p>	<p><b>D.</b> <b>Señor Ortiz:</b> Señor Blanco, ¿puedo presentarle al señor García? Señor Blanco, me gustaría presentarle al señor Ángel García. Es el nuevo relacionista público del hotel. <b>Señor Blanco:</b> Encantado de conocerle, señor García. <b>Ángel García:</b> Es un placer para mí conocerle, señor Blanco.</p>
	<p><b>E.</b> <b>Julio:</b> Ven que te presente, Alicia. Mira, este es Javier, el novio de Ana. Javier, esta es Alicia. <b>Javier:</b> Encantado de conocerte. <b>Alicia:</b> Igualmente. <b>Julio:</b> Creo que ya te he presentado a todo el mundo, ¿verdad? <b>Alicia:</b> Sí, muchas gracias. ¡Qué amable!</p>

### Fase 4: Presentaciones en una fiesta

Se les entregarán unas fichas a los estudiantes con información sobre el personaje que deben interpretar. Deben entablar conversaciones con todos.

Se trata de que los alumnos interactúen en el contexto de una fiesta. El objetivo es conocer un dato concreto sobre la gente que se les proporcionará previamente; para ello tendrán que hablar con todos tratando de sonsacar esta información.

En primer lugar, se da a los alumnos una ficha con su personaje. Se trata de una ficha dirigida que facilitará la actividad. En ella, la información que se ha completado es el dato que el alumno debe tratar de “ocultar” y que los demás deben intentar averiguar. Los alumnos tendrán que adoptar la personalidad y la actitud de su personaje. Se pondrá música de fondo, los alumnos se pondrán de pie y comenzarán a relacionarse socialmente. Se les indicará previamente que no deben proporcionar información ni sonsacar información de forma demasiado directa. Tienen que seguir las normas sociales convencionales, sin interrogar al compañero. Cuando la conversación llegue a un punto en el que sea inevitable dar ese dato, el alumno tendrá que informar a su interlocutor que lo ha logrado y se dará por concluida la conversación. El juego acabará cuando haya una persona que haya descubierto todos los datos ocultos de todos. Hemos adaptado la actividad de Relaciones Sociales “La fiesta” (ROLDÁN MELGOSA Y TARANCÓN, 2010)

### Un poco de ayuda

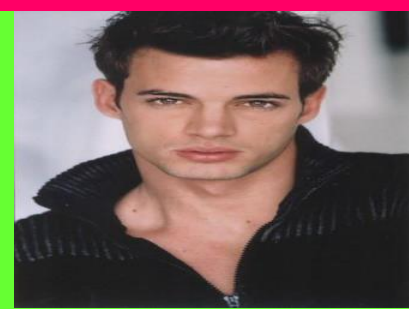
#### B1

¿Qué tal?  
Yo soy...  
¡Chinchín!  
¿Cómo estás?  
¿Cuánto tiempo?  
¡Hasta otro día!  
Bien, como siempre.  
¿Desde cuándo...?  
Disculpa.  
Cuéntame.

#### B2

Buenas...  
Tirando.  
¡Hasta la próxima!  
¿Qué tal te va?  
¿Cuál Es la causa por la que...?  
¡A ver si nos vemos!  
¡Cuánto tiempo!  
¿Es cierto que...?  
Fenomenal.  
Quisiera proponer un brindis...

### Fichas



**Nombre:** Mario López.  
**Nacionalidad:** mexicano.  
**Edad:** 35  
**Profesión:** profesor de español  
**Estado civil:** soltero  
**Estado de ánimo:** preocupado  
**Aficiones:** viajar e ir al cine  
**Bebida preferida:** tequila  
**Datos ocultos:** Mi perro se ha perdido.





**Nombre:** Antonio Berni  
**Nacionalidad:** argentino  
**Edad:** 30  
**Profesión:** artista plástico  
**Estado civil:** soltero  
**Estado de ánimo:** feliz  
**Aficiones:** dibujar y pintar  
**Bebida preferida:** vino  
**Datos ocultos:** Es mi cumpleaños.



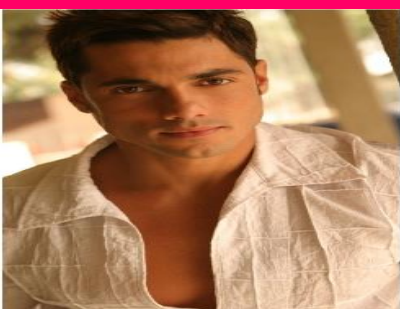
**Nombre:** Diana Jiménez  
**Nacionalidad:** colombiana  
**Edad:** 28  
**Profesión:** químico-farmacéutica  
**Estado civil:** comprometida  
**Estado de ánimo:** nerviosa  
**Aficiones:** viajar, bailar y comprar  
**Bebida preferida:** café  
**Datos ocultos:** Tengo fobia a viajar en avión.



**Nombre:** Ana de los Santos  
**Nacionalidad:** dominicana  
**Edad:** 32  
**Profesión:** bailarina  
**Estado civil:** comprometida  
**Estado de ánimo:** alegre  
**Aficiones:** bailar y escuchar música  
**Bebida preferida:** mate  
**Datos ocultos:** Me acabo de comprometer.



**Nombre:** Mariana Morales  
**Nacionalidad:** peruana  
**Edad:** 29  
**Profesión:** profesora de español  
**Estado civil:** casada  
**Estado de ánimo:** animada  
**Aficiones:** bailar y viajar  
**Bebida preferida:** Pisco sour  
**Datos ocultos:** Estoy embarazada.



**Nombre:** Luis Sánchez  
**Nacionalidad:** puertorriqueño  
**Edad:** 35  
**Profesión:** bailarín  
**Estado civil:** soltero  
**Estado de ánimo:** descorazonado  
**Aficiones:** bailar y escuchar música  
**Bebida preferida:** cerveza  
**Datos ocultos:** Acabo de romper con mi novia.

	<p><b>Nombre:</b> Miguel López  <b>Nacionalidad:</b> guatemalteco  <b>Edad:</b> 35  <b>Profesión:</b> asesor financiero  <b>Estado civil:</b> soltero  <b>Estado de ánimo:</b> optimista  <b>Aficiones:</b> escribir poemas y leer  <b>Bebida preferida:</b> whisky  <b>Datos ocultos:</b> Soy adicto al trabajo.</p>
	<p><b>Nombre:</b> Susana Martínez  <b>Nacionalidad:</b> española  <b>Edad:</b> 25  <b>Profesión:</b> agente de turismo  <b>Estado civil:</b> soltera  <b>Estado de ánimo:</b> emocionada  <b>Aficiones:</b> jugar al casino y a la lotería  <b>Bebida preferida:</b> vino y chupitos  <b>Datos ocultos:</b> Acabo de ganar la lotería.</p>
	<p><b>Nombre:</b> Thalia Mottola  <b>Nacionalidad:</b> mexicana  <b>Edad:</b> 32  <b>Profesión:</b> cantante y actriz  <b>Estado civil:</b> casada  <b>Estado de ánimo:</b> sentimental  <b>Aficiones:</b> cantar, viajar y comprar  <b>Bebida preferida:</b> piña colada  <b>Datos ocultos:</b> Soy una cantante y actriz famosa de incógnito.</p>
	<p><b>Nombre:</b> Edith Gonzáles  <b>Nacionalidad:</b> venezolana  <b>Edad:</b> 35  <b>Profesión:</b> actriz  <b>Estado civil:</b> casada  <b>Estado de ánimo:</b> alegre  <b>Aficiones:</b> viajar y conocer gente de otra cultura  <b>Bebida preferida:</b> ponche crema  <b>Datos ocultos:</b> Soy una actriz famosa.</p>

### 3.2.2. CUMPLIDOS

Entre los rituales en que destacan las relaciones positivas, de agradecimiento entre las personas, tenemos a los cumplidos. El cumplido tiene un valor positivo y su origen está en el verbo cumplir, que por otro lado conlleva una idea de obligación. Existen diferentes formas de cumplidos, con un fin halagador, en distintas situaciones como: elogio a una casa donde el interlocutor ha sido invitado a comer, reacción al abrir un regalo, frases que se emiten al conocer al bebé de alguien, o en una cita romántica, etc.

## CUMPLIDOS: ¿QUÉ DIRÍAS SI...?

**Objetivo:** Aprender a dar cumplidos en distintas situaciones en el mundo hispanohablante.

En estas actividades se trabajarán las comprensiones lectora, escrita y oral. Asimismo, se desarrollará la creatividad del alumno.

**Fase 1:** Leer los diálogos y determinar el grado de confianza que se da entre las personas en función del tipo de relación que mantiene.

### Determinar el grado de confianza en los diálogos

1.

**A:** ¡Señora Ana, qué guapa está usted hoy!

**B:** Gracias, niña, a mis años...aunque la mona se vista de seda...

**A:** Pero si está usted estupenda, parece una modelo.

**B:** Tú sí que estás guapa y simpática, ya quisiera tener tu edad.

2.

**A:** Amiga, te noto diferente, muy guapa, ¿qué te has hecho?

**B:** Me he cortado el pelo en capas, ¿te gusta?

**A:** Te queda divino, luces más joven...

**B:** No sé, ¿tú crees?, me veo un poco rara...

**A:** No, qué va, te queda estupendo.

**Fase 2:** Se les dará a los alumnos una lista de situaciones y cumplidos para que los alumnos tengan que pensar más y elegir el adecuado a cada situación.

### Ahora relaciona la situación con los cumplidos.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Cuando alguien lleva un nuevo peinado.                                   | a. Son preciosos. ¿Dónde te los has comprado?            |
| 2. Si alguien te invita a comer a su casa.                                  | b. ¡Qué gracioso es! Es exactamente igual al padre.      |
| 3. Cuando alguien lleva unos zapatos nuevos.                                | c. Estás estupendo. Has adelgazado, ¿verdad?             |
| 4. Cuando te encuentras con una persona mayor a la que hace mucho no veías. | d. ¡Pero bueno, cuánto tiempo! Me alegro mucho de verle. |
| 5. Si alguien te enseña la foto de su novia.                                | e. Muchas gracias, no tenías por qué molestarte.         |
| 6. Cuando conoces al bebé de alguien.                                       | f. ¿Te has hecho algo en el pelo? ¡Qué bien te queda!    |
| 7. Cuando alguien te enseña su casa.  | g. ¡Qué grande! ¡Qué chula! Vaya palacio.                |
| 8. Si alguien ha adelgazado.  | h. Pero qué guapa.                                       |
| 9. Cuando alguien le hace un regalo.  | i. Estaba riquísimo.                                     |

**Fase 3:** Se les pedirá a los alumnos que creen cumplidos para las situaciones presentadas.

**¿QUÉ DIRÍAS SI...?**

	<p>Llegas un día a clase y tu profesora se ha cortado el pelo y le hace mucho más joven. Está muy cambiada y le sienta bien.</p>
	<p>Quedas con tu novio(a) para celebrar su primer aniversario. Cuando te encuentras con él / ella, luce espectacular.</p>
	<p>Acompañas a tu amigo(a) a una tienda de ropa. Entran en la tienda y él / ella se prueba unos cuantos modelos. Algunos le quedan bien, pero hay uno en especial que le sienta bastante bien.</p>
	<p>Tu mejor amiga tiene un novio nuevo y quiere que lo conozcas. Quedan a cenar y, cuando le ves, te parece que su novio es muy guapo.</p>
	<p>Unos amigos te invitan a ti y a otros amigos a cenar a su casa. Tu amiga ha cocinado tu plato favorito y la cena estaba deliciosa.</p>
	<p>Te invitan a la inauguración de la casa de unos amigos. La casa es bastante grande, bonita y acogedora.</p>
	<p>Tus amigos te organizan una fiesta sorpresa. Estás muy sorprendida y la fiesta sale estupenda. La comida está muy rica, la música es estupenda y todos se divierten.</p>
	<p>Sales en una primera cita romántica con el chico / la chica que más te gusta. Él / ella está muy guapo / a, la cita resulta estupenda y se divierten mucho.</p>

### 3.2.3. DEMOSTRACIÓN DE EMOCIONES Y SENTIMIENTOS

Las emociones son la matriz sobre la que se mueve la vida social, son tipos básicos de conductas relacionales sobre las que se da la comunicación necesaria para crear los diversos mundos culturales.

En general parece que las culturas individualistas, femeninas y de baja distancia jerárquica tienen mayor libertad de expresión verbal y no verbal de las emociones. En estas culturas las personas se sienten libres para expresar sus sentimientos, para que los demás reconozcan su particularidad y conozcan sus planes e intenciones, incluso cuando, como en el caso de la ira, puedan suponer posiciones encontradas. En culturas con alta distancia jerárquica se suelen comunicar aquellas emociones que ayuden a diferenciar el status y las relaciones verticales, la comunicación incluso de emociones positivas podría entenderse como una falta de respeto, de manera que las reglas de expresión tienden a moderar su expresión (tanto de emociones positivas como negativas), por el contrario las personas en sociedades de baja distancia jerárquica son animadas a expresar sus sentimientos libremente (Hofstede, 1991; Porter y Samovar, 1998).

#### HABLEMOS DE EMOCIONES Y SENTIMIENTOS

**Objetivos:** En esta actividad se trabajarán las comprensiones lectora, escrita y oral.

Asimismo, se desarrollará la creatividad del alumno.

#### Descripción de la actividad:

**Fase 1:** se visualizarán situaciones y se explicarán aquellas preguntas que no se entiendan. Se busca hacer un debate para determinar qué actitudes se adoptan en cada situación desde la perspectiva “latina” y “española”.

#### Situaciones

	<p>Te encuentras con un(a) amigo(a) latino(a) y un(a) amigo(a) español(a). ¿Cómo los saludarías a cada uno de ellos? ¿Les das dos besos, les das un beso, les das la mano, les das un abrazo? ¿De qué depende la forma de saludar?</p>
---	--

	<p>¿Cómo saludan los hijos “latinos” y “españoles” a sus padres, a sus hermanos, a sus primos, a sus tíos y abuelos?</p>
	<p>¿Cómo reprenden los padres a sus hijos? ¿Cómo lo hacen en casa y cómo lo hacen en público?</p>
	<p>¿Cómo reacciona la gente “latina” y “española” ante una película romántica o una de terror?</p>
	<p>¿Quiénes sonrín y dan más las gracias: los latinos o los españoles? ¿Es común que la gente sonría y dé las gracias?</p>
	<p>Si te dan un regalo, ¿qué se espera en la cultura “latina” y “española”: abrirlo, dar las gracias, dar un cumplido, etc.? Si no te gusta el regalo, ¿sueles fingir que te gusta o puedes decir que no te gusta?</p>
	<p>Si alguien tropieza con otra persona en la calle o si golpeas a alguien con un paraguas, ¿la gente latina y española hace o dice algo?</p>
	<p>¿Son iguales las demostraciones de sentimientos de hombres y mujeres?</p>

**Fase 2:** se les dará a los alumnos una lista de situaciones y expresiones para que los alumnos elijan la adecuada a cada situación.

**Ahora relaciona la situación con las expresiones correspondientes.**

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cuando te encuentras con un(a) amigo(a) que nos has visto desde hace tiempo.</li> <li>2. Cuando un padre / una madre reprende a su hijo.</li> <li>3. Al ver una película muy romántica.</li> <li>4. Al ver una película de terror.</li> <li>5. Cuando recibes y abres un regalo que te gusta mucho.</li> <li>6. Cuando recibes y abres un regalo que no te gusta nada.</li> <li>7. Cuando alguien te hace un favor.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Muchas gracias, no tenías que haberte molestado. ¿Cómo lo has adivinado? ¡Me encanta!</li> <li>b. No tenías que haber traído nada. Lo voy a poner aquí.</li> <li>c. Disculpe, no era mi intención.</li> <li>d. ¡Perdón, disculpe, lo siento!</li> <li>e. ¡Muchas gracias! Te pasaste. Te debo una.</li> <li>f. ¡Ay, qué romántico! Me encantó y me hizo llorar.</li> <li>g. Hijo / a, no lo vuelvas a hacer, por favor. Para la próxima te castigo.</li> <li>h. ¡Ay, qué susto! ¡Qué miedo me ha dado!</li> <li>i. ¡Qué gusto de verte! Hace tiempo que no te veía. ¡Se te ve muy bien!</li> </ol> |
|--|--|

**Fase 3:** se les pedirá a los alumnos que creen una frase, una expresión o un diálogo para cada una de las situaciones en las imágenes que se les presenta.

**Crema una frase, una expresión o un diálogo para cada una de las situaciones en las imágenes que se te presentan.**

 <p><b>A.</b></p>	 <p><b>B.</b></p>	 <p><b>C.</b></p>
 <p><b>D.</b></p>	 <p><b>E.</b></p>	 <p><b>F.</b></p>
 <p><b>G.</b></p>	 <p><b>H.</b></p>	 <p><b>I.</b></p>

## CONCLUSIONES

*“Transmitid la cultura a todo el mundo, sin distinción de razas ni de categorías.”*

*Confucio*

Considerado todo lo visto a lo largo de estos capítulos, podemos afirmar que la enseñanza de los factores socioculturales en el aula de E / LE ha de prestar atención a diferentes variables:

1. Cuando enseñamos cultura en el aula de E / LE, hemos de considerar tanto la *Cultura* como la *cultura* y la *kultura*.
2. La cultura de la lengua meta ha de enseñarse progresivamente, junto a los diferentes contenidos del curso, de manera integrada y contextualizada. En este sentido, lengua y cultura han de ir de la mano, enseñarse conjuntamente.
3. En la enseñanza de los diferentes factores socioculturales de una lengua dada, hemos de promover un diálogo entre la cultura de la lengua de origen del alumno y la lengua meta. El alumno ha de valorar y ser consciente de su propia cultura e identidad para, posteriormente, poder valorar y respetar la nueva cultura. Esta perspectiva intercultural facilitará que el alumno tenga un mejor discernimiento de los valores, normas e implícitos que subyacen a la cultura meta. Durante este proceso de enseñanza aprendizaje hemos de prestar gran atención a la dimensión afectiva en el alumno.
4. El tratamiento de los implícitos y los valores que subyacen a las diferentes normas socioculturales ha de integrarse en situaciones debidamente contextualizadas. En este ámbito jugarán un papel muy importante factores tales como la pragmática, la comunicación verbal y la no verbal.
5. Dado que uno de los propósitos principales del Enfoque Comunicativo es ayudar al alumno a comunicarse de forma eficaz en situaciones de intercambio comunicativo contextualizado, la enseñanza de la cultura en el aula potenciará que este desarrolle estrategias necesarias para actuar socialmente en la cultura meta.
6. La enseñanza de la cultura y los diferentes factores socioculturales desde una perspectiva intercultural promoverá actitudes positivas y respetuosas entre los alumnos, tales como la aceptación a la diferencia, la tolerancia y el respeto hacia el otro. Asimismo, facilitará la erradicación del estereotipo, elemento que limita y obstaculiza nuestra comprensión de otras culturas.

El concepto de cultura que hemos señalado como objeto de interés para la clase de español como lengua extranjera se refiere a la forma de actuar y entender el mundo que es común a una sociedad, que se manifiesta de forma repetitiva, diariamente y en el ámbito cotidiano frente a las manifestaciones de esa misma forma de actuar y de entender el mundo, más reflexivas y de un registro más específico y elevado, que son las artes, la literatura, la filosofía, la llamada Cultura con mayúsculas. Si nos atenemos a este tipo de patrones culturales, los más cercanos ante la necesidad de elaborar o adaptar, como profesores de español, el material adecuado para nuestra clase. Pensamos que la labor del profesor es ineludible a la hora de sistematizar y programar contenidos culturales. Los contenidos culturales han de estar integrados en la práctica de otras destrezas. Dependiendo del nivel de nuestros alumnos, nos



limitaremos a presentar información o trabajar objetivos culturales concretos. A la hora de diseñar y programar actividades debemos pensar siempre en el interés cultural, aunque no sea el objetivo prioritario de las mismas. Las actividades presentadas específicamente para introducir valores culturales deben estar programadas para que los alumnos reflexionen y debatan en clase, trabajando en grupos y poniendo en común las conclusiones a las que hayan llegado. Por ello pensamos que son actividades que se adecuan más a la metodología de la clase de comentario de texto y de conversación.

En definitiva, creemos que trabajar el componente cultural es necesario para que el alumno adquiera un conocimiento y una amplitud de registros de lengua que le otorgue la posibilidad de comprender y expresarse como lo haría un nativo de la propia lengua. El trabajo en clase del componente sociocultural ha de ayudar al alumno a conocer y sistematizar las claves culturales de una sociedad que le van a ayudar a adquirir la lengua que está estudiando y, en último caso, le van a posibilitar integrarse como persona en la sociedad en la que se desenvuelve.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### Obras consultadas

- AREIZAGA ORUBE, E (1995). *Dos décadas de la enseñanza de español como lengua extranjera a adultos en sus materiales*. San Sebastián: Universidad del País Vasco, p. 158.
- BARROS GARCÍA, Pedro y VAN ESCH, Kees (2006). *Diseños Didácticos Interculturales. La Competencia Intercultural en la Enseñanza del español. Cuadernos de trabajo*. Universidad de Granada, pp. 11-23.
- BYRAM, M. y FLEMING, M. (1998). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge University Press.
- BYRAM, M. Y ZÁRATE, G. (1997). *The sociocultural and intercultural dimension of language of language learning and teaching*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.
- CABALLERO, Julia (1998). "La adquisición de conceptos culturales y el aprendizaje de la cultura", en *Frecuencia L*, nº 7, marzo 1998. Madrid: Edinumen, pp. 3-11.
- CARCEDO GONZÁLES, A. (1998). "Cultura y patrones de comportamiento: su integración en la enseñanza de lengua", en Á, CELIS y J.R. HEREDIA (Coord.). *Actas del VII Congreso de ASELE. Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros*. Cuenca: ASELE.
- CORROS MAZÓN, Julián (2006). *La comunicación enferma. Malentendidos culturales y diferentes estilos comunicativos en estudiantes estadounidenses de español*. Madrid: Colección Didáctica, pp. 51-71.
- ESTÉVEZ COTO, Manuela y FERNÁNDEZ DE VALDERRAMA, Yolanda (2006). *El componente cultural en la clase de E / LE. Programación de Autoformación y Perfeccionamiento del Profesorado*. Madrid: EDELSA, pp. 7-35, 55-79.
- FAUCARD, Brigitte y SÁNCHEZ, Ana (2011). *Cultura en el mundo hispanohablante. A2 / B1*. Madrid: enCLAVE ELE.
- FERNÁNDEZ-CONDE RODRÍGUEZ, Manuel (2005). *La enseñanza de la cultura en la clase de español de los negocios. Cuadernos de Didáctica del español / LE*. Madrid: Arco Libros, pp. 11-37.
- GARCÍA SANTA CECILIA, A. (1995). *El currículo del español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa.
- GARVÍA, R. (1998). *Conceptos fundamentales de sociología*. Madrid: Alianza Editorial.
- GEERTZ, C (1983). *La interpretación de las culturas*. Gedisa, p. 27. (Cito por AREIZAGA, op. Cit., p.159)
- GÓMEZ ASECIO, José; SÁNCHEZ LOBATO, Jesús y RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, María (2002). *Forma Formación de Formadores 4. Interculturalidad*. Madrid: SGEL, pp. 9-35.
- GONZÁLES, BLASCO, M. (2003). *Contenidos interculturales, MEELE 2003*. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.
- GOODENOUGH, W-H. (1971). *Cultura, lenguaje y sociedad*, p.166 en KAHN, JS /...(1975). *El concepto de cultura: textos fundamentales*, pp. 157-248. Anagrama.
- HYMES, D. H. (1971). "Acerca de la competencia comunicativa", en M. LLOBERA (ed.) (1995). *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa.

- INSTITUTO CERVANTES (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Madrid: Anaya.
- INSTITUTO CERVANTES (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Madrid: Edelsa.
- KRAMSCH, C. J. (1988). *The Cultural Discourse of Foreign Language Textbooks*, en Singerman, A. J. (comp.). *Toward a New Integration of Language and Culture*. Middlebury: Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages.
- LAFAYETTE, R. (1978). *Teaching Culture Strategies. Language in Education: Theory and Practice Series 11*. Washington D.C. : Center for Applied Linguistics. En OMAGGIO, A.C. (1986). *Teaching Language in Context*. Boston: Heinle & Heinle. (Cito por AREIZAGA, op. cit., p. 162)
- LITTLEWOOD, W. (1996). *La enseñanza comunicativa de idiomas. Introducción al enfoque comunicativo*. Cambridge: Cambridge University Press.
- MIQUEL, Lourdes (1999). "Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español". *Frecuencia L*, nº 5. Madrid: Edinumen, pp. 3-14.
- OLIVERAS, Àngels (2000). *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Memorias para el aprendizaje. Estudio del choque cultural y los malentendidos*. Madrid: Edinumen, pp. 10-40.
- QUESADA MARCO, Sebastián (2011). *España siglo XXI. Curso monográfico sobre la España contemporánea. Nueva edición actualizada*. Madrid: Edelsa.
- ROLDÁN MELGOSA, Reyes y TARANCÓN ÁLVARO, Beatriz (2010). ¡Exprésate! Actividades de expresión oral para los niveles B1, B2 y C1 de la clase de ELE. Madrid: SGEL. pp. 84-86.
- SÁNCHEZ, Aquilino (2009). *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. Métodos y enfoques*. Madrid: SGEL, pp. 307-322.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús y SANTOS GARGALLO, Isabel (2008). VADEMÉCUM para la formación de profesores. ENSEÑAR ESPAÑOL como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL, pp.511-531.
- STERN, H. H. (1992). *Issues and Options in Language Teaching*. Oxford University Press.
- TOMALIN, Barry y STEMPLESKI, Susan (2008). *Cultural Awareness*. New York: Oxford, pp. 62-63, 82-104.

### **Páginas Web**

[http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2004\\_BV\\_02/2004\\_BV\\_02\\_07Fernandez\\_Conde.pdf?documentId=0901e72b80e406ae](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2004_BV_02/2004_BV_02_07Fernandez_Conde.pdf?documentId=0901e72b80e406ae)

<http://www.englishtown.es/community/channels/article.aspx?articleName=177-Compliment>

<http://www.misuperacionpersonal.com/superacionpersonal-articulos/superacionpersonal-cumplidos.htm>

<http://www.elalmanaque.com/Amor-sexo/CUMPLIDO.htm>

<http://www.ayudamefreud.com/articulos/tematica-general/preguntas-frecuentes/que-diferencian-piropo-cumplido/244/>

<http://herrasti.jimdo.com/mis-libros/gram%C3%A1tica-de-la-cultura-i-conversaci%C3%B3n/>

<http://www.ayudamefreud.com/articulos/tematica-general/que-diferencian-piropo-halago-cumplido/246/>

<http://todas-las-emociones.blogspot.com.es/2009/12/mostrar-las-emociones.html>

<http://web.usal.es/~meilan/LA%20RISA%20CD/mundorisa/risauniversal/Antropologia.htm>

<http://alcione.cl/?p=113>

[http://148.206.107.15/biblioteca\\_digital/articulos/7-552-8058osn.pdf](http://148.206.107.15/biblioteca_digital/articulos/7-552-8058osn.pdf)

<http://www.veintemundos.com/magazines/40-fr/>

<http://blog.tiatula.com/2011/02/puntualidad-en-espana-reloj-no-marques.html>

<http://fortran.blogspot.com.es/2007/02/la-puntualidad-espaola.html>

[http://funversion.universia.es/curiosidades/sorprendente/saludos\\_del\\_mundo.jsp](http://funversion.universia.es/curiosidades/sorprendente/saludos_del_mundo.jsp)

<http://web.usal.es/~meilan/LA%20RISA%20CD/mundorisa/risauniversal/Antropologia.htm>

## ANEXOS

### 1. ENCUESTAS, DATOS OBTENIDOS Y ANÁLISIS DE LOS DATOS

En este apartado, una vez justificada la necesidad y los beneficios del tratamiento de la cultura en las clases de E / LE, presentamos las encuestas y sus resultados que realizamos a un grupo de 20 profesores (18 españoles, 1 mexicano y 1 venezolana), matriculados en el Máster de formación “La enseñanza del español como lengua extranjera” de la Universidad de Salamanca. Sus edades oscilaban entre los 22 y 30 años. También se encuestó a 20 profesionales peruanos, de la Universidad Privada Antenor Orrego, Universidad de Piura y de la Universidad César Vallejo. Sus edades oscilaban entre los 22 y 63 años. Por último se encuestó a 8 químico-farmacéuticos (1 peruana, 4 dominicanos, 2 colombianos y 1 ecuatoriana) del Máster en Farmacia “Gestión y producción en la industria farmacéutica “de la Universidad de Salamanca. Sus edades oscilaban entre los 24 y 28 años. En estas encuestas se les preguntó aspectos referentes a las actitudes ante el tiempo y el espacio y cuestiones relacionadas a comportamientos sociales como: Conociendo gente nueva, Cumplidos y Demostración de emociones y sentimientos. A continuación adjuntamos las encuestas:

Sexo: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_ País de origen: \_\_\_\_\_ País de residencia: \_\_\_\_\_

**Objetivo:** Comparar los conceptos de tiempo en el mundo hispanohablante.

**CUESTIONARIO 1:**

A. Imagine que los siguientes eventos se llevan a cabo en su país. Decida cuál es la hora pertinente para llegar al evento programado y en caso que sea posible especifique si se permite un tiempo de demora. ¿Cuánto tiempo de tolerancia es permitido? Justifique el motivo.

Evento	Hora de inicio	Hora de inicio "pertinente"	Tiempo de demora (si es posible)	Motivo
1. A clases	8.00am			
2. Un examen	9.00am			
3. Una reunión de trabajo	10.00am			
4. Una consulta médica	11.00am			
5. Una entrevista de trabajo	12.00pm			
6. Un encuentro con un(a) amigo (a)	1.00pm			
7. Una ceremonia de graduación	5.00pm			
8. Una cita romántica	6.00pm			
9. Una película en el cine	7.00pm			
10. Una obra de teatro	8.00pm			
11. Una cena	8.00pm			
12. Una boda	8.00pm			
13. Una fiesta	10.00pm			
14. Un concierto	11.00pm			

**CUESTIONARIO 1:**

B. Responda a las siguientes preguntas relacionándolas con su cultura, y añada cualquier comentario interesante al respecto.

**Invitaciones: cena, fiestas y citas**

<b>Pregunta</b>	<b>Respuesta</b>	<b>Comentario</b>
1. Si le invitan a la casa de alguien a cenar a las 9.00pm, ¿a qué hora suele llegar?		
2. ¿Cuánto tiempo suele durar una cena?		
3. Si estuviera planeando una fiesta sorpresa para una amistad cercana, ¿con cuánto tiempo de anticipación invitaría a los invitados?		
4. Si Ud. fuera un invitado a una fiesta o a una ocasión social en la casa de alguien, ¿cómo indicaría al anfitrión que debe marcharse?		
5. Si tuviera una cita romántica, ¿es importante que ambas partes sean puntuales?		
6. Si tuviera una cita con un amistad a las 12.00 y llega a las 12.45, ¿cómo esperaría que su amiga(o) reaccionará?		

Sexo: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_ País de origen: \_\_\_\_\_ País de residencia: \_\_\_\_\_

**Objetivo:** Comparar algunos comportamientos sociales en el mundo hispanohablante.

## CUESTIONARIO 2

A. Responda con sí o no a las siguientes preguntas relacionándolas con su cultura, y añada cualquier comentario interesante al respecto.

### Conociendo gente nueva

Pregunta	¿Sí o No?	Comentario
1. ¿Suele esperar que la otra persona diga "Hola" primero?		
2. ¿Acude solo(a) a una reunión social o prefiere buscar acompañante?		
3. ¿Es habitual que alguien presente a los demás? ¿En una reunión social, prefiere presentarse Ud. solo o que alguien le presente?		
4. ¿Qué hace cuando se encuentra con alguien que ha olvidado su nombre?		
5. ¿Qué hace Ud. cuando ha olvidado el nombre de la persona con la que se encuentra?		
6. ¿En una conversación suele expresarse brevemente, o solo dice "Sí" o "No" a las preguntas?		
7. ¿Suele preguntar la opinión de las personas, para averiguar lo que piensan respecto a determinados asuntos?		
8. ¿Suele dar cumplidos a otra gente respecto a lo que dicen o hacen?		
9. Cuando conoce a gente que le gustaría que sean sus amigos, ¿los invita a una actividad o a su casa?		



## CUESTIONARIO 2

B. Escriba brevemente su opinión sobre estos enunciados.

Enunciado	Comentario
Escriba brevemente su opinión sobre estos enunciados.	
<b>Conociendo gente nueva</b>	
1. Si Ud. es invitado(a) a una fiesta, suele llevar una botella de vino, champán o unas botellas de cerveza.	
2. Si Ud. es invitado (a) a una cena, Ud. llega quince minutos antes de la hora programada.	
3. En una fiesta informal, Ud. no espera a ser presentado(a). Es usual que los demás se presenten solos.	
4. Cuando Ud. es presentado(a), espera establecer un contacto visual con la otra persona.	
5. Después de una introducción formal, las personas usualmente emplean el apellido antes de que se les permita usar el nombre.	
6. Las personas se saludan con la mano la primera vez, pero no cada vez que se encuentran.	
7. Los hombres y las mujeres se pueden besar en la mejilla si se ven después de un largo tiempo, o incluso cada vez que se encuentren.	
8. Las personas normalmente empiezan una conversación con alguien que no conocen comentando acerca del clima.	
9. Es posible que las personas puedan tratar de empezar una conversación haciéndole cumplidos a la otra persona.	
10. Durante la etapa de despedida en una conversación, los demás se irán alejando e irán disminuyendo el contacto visual poco a poco.	

Sexo: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_ País de origen: \_\_\_\_\_ País de residencia: \_\_\_\_\_

**Objetivo:** Comparar algunos comportamientos sociales en el mundo hispanohablante.

### CUESTIONARIO 3:

Responda a las siguientes preguntas relacionándolas con su cultura y añada cualquier comentario interesante al respecto.

#### Cumplidos, halagos y piropos

Pregunta	Respuesta	Comentario
1. En su país la gente ¿da respuestas verbales (orales) y/o gestos similares a los cumplidos sobre el aspecto físico, pertenencias y habilidades? Dé ejemplos.		
2. Si así fuera ¿el sexo o la edad de los informantes generan variaciones en las respuestas y reacciones a dichos cumplidos?		
3. ¿Cómo reacciona ante los cumplidos de cortesía y ante aquellos que son obscenos? Dé ejemplos.		
4. En su país, ¿es usual que los hombres y las mujeres den cumplidos, halagos y piropos a personas del sexo opuesto? ¿Cuál suele ser la reacción ante un cumplido, halago y piropo? Dé ejemplos.		
5. ¿En qué se diferencian un piropo, un halago y un cumplido? Dé ejemplos.		

6. ¿Es cortés dar cumplidos a los demás respecto a lo que dicen o hacen?			
7. ¿Es posible conseguir un favor a través de un cumplido de cortesía?			
8. ¿Qué cumplidos se suelen usar ante las siguientes situaciones?	Cuando alguien lleva un nuevo peinado.		
	Si alguien te invita a comer a su casa.		
	Cuando alguien lleva zapatos nuevos.		
	Cuando se encuentra uno con una persona mayor a la que hace mucho tiempo no veía.		
	Si alguien le enseña la foto de su novia(o).		
	Cuando conoce al bebé de alguien.		
	Cuando alguien le enseña su casa.		
	Si alguien ha adelgazado.		
	Cuando alguien le hace un regalo.		

Sexo: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_ País de origen: \_\_\_\_\_ País de residencia: \_\_\_\_\_

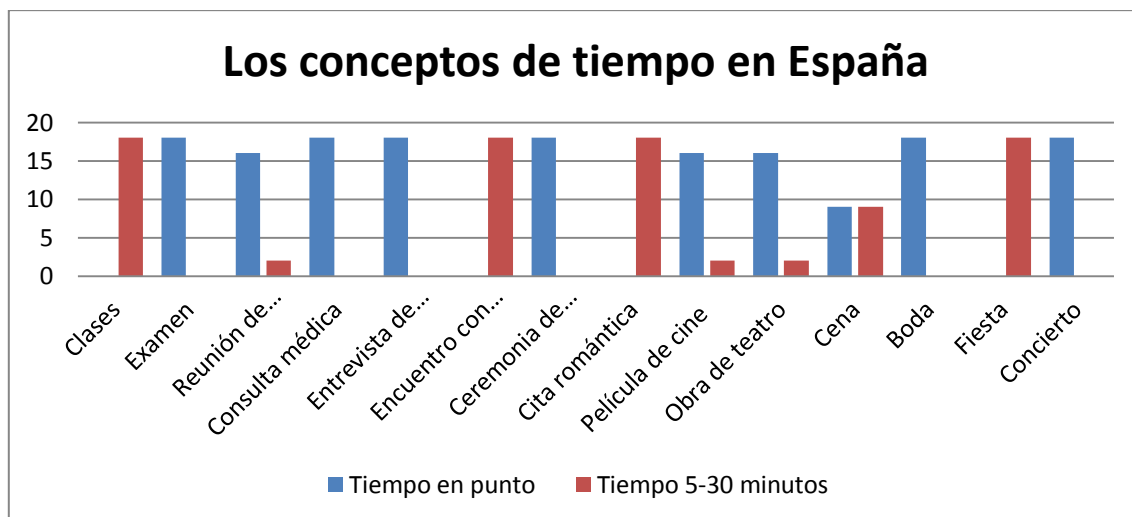
**Objetivo:** Comparar algunos comportamientos sociales en el mundo hispanohablante.

<b>CUESTIONARIO 4:</b>		
<p>Responda a las siguientes preguntas relacionándolas con su cultura, y añada cualquier comentario interesante al respecto.</p>		
<b>Demostración de emociones y sentimientos</b>		
<b>Pregunta</b>	<b>Respuesta</b>	<b>Comentario</b>
1. En su país, ¿cómo se saludan dos hombres? ¿Y dos mujeres? ¿Y un hombre y una mujer? ¿Cómo saludan los hijos a sus padres?		
2. Cuando saluda a alguien, ¿le da dos besos, le da la mano, le da un abrazo...? ¿De qué depende la forma de saludar?		
3. ¿Cómo reprenden los padres a sus hijos? ¿Cómo lo hacen en casa y cómo lo hacen en público?		
4. En el cine, ¿cómo reacciona la gente ante una película romántica o una de terror? (Reacciones faciales, expresiones verbales (frases), etc.)		
5. En su país, ¿la gente se caracteriza por minimizar, exagerar o reemplazar un sentimiento por otro? Dé ejemplos.		
6. En su país, ¿es común que la gente sonría y dé las gracias?		
7. En público, ¿es usual la demostración de afecto entre parejas? Dé ejemplos. (Besos, abrazos, caminar tomados de la mano, etc.)		

<p><b>8. En su país, cuando alguien tropieza con otra persona en la calle, ¿hace o dice algo?</b></p>		
<p><b>9. ¿Existen ciertos cánones sociales o patrones que diferencian la demostración de sentimientos de hombres y mujeres? ¿Son iguales o en qué se diferencian?</b></p>		
<p><b>10. ¿Qué opinión le da el siguiente enunciado?</b>  “Disfrace sus verdaderos sentimientos cuando puedan lastimar a alguien a quien ama; en lugar de eso sustitúyalo por un sentimiento falso pero menos hiriente.”</p>		
<p><b>11. ¿Qué opinión le da el siguiente enunciado?</b>  “Una educación en las reglas de demostración es impartida cuando le indicamos al niño que no se muestre decepcionado y que en lugar de eso sonría y dé las gracias cuando su abuelo le ha hecho un regalo de cumpleaños espantoso aunque bienintencionado.”</p>		
<p><b>12. ¿Qué opinión le da el siguiente enunciado?</b>  “Esta educación en las reglas de demostración, sin embargo, se realiza con mayor frecuencia dando el ejemplo: los chicos aprenden a hacer lo que ven hacer. Al educar los sentimientos, las emociones son al mismo tiempo el medio y el mensaje.”</p>		

Estos son los resultados de la primera encuesta:

En la primera parte de la encuesta (Gráfica 1), además de responder ***Hora de inicio en punto / Tiempo de retraso si es posible*** tuvieron que razonar su respuesta. En cuanto a las respuestas pudimos notar que tanto los españoles como los hispanoamericanos justifican sus respuestas en la diferencia entre situaciones formales e informales. Los españoles consideran que ciertos eventos por ser más formales o por tener un horario fijado de antemano (clases, examen, reunión de trabajo, consulta médica, entrevista de trabajo, ceremonia de graduación, película de cine, obra de teatro, boda) exigen una estricta puntualidad en la hora de inicio y que a lo mucho puede haber un retraso de 5-10 minutos, mientras que en otros eventos (encuentro con un amigo, cita romántica, cena, fiesta) puede haber una mayor flexibilidad en el horario por ser situaciones informales, donde la demora puede ser de 10 a 30 minutos como máximo. Entre sus justificaciones tenemos que si llegas con 5 minutos de retraso a clases debes justificar el motivo y pedir perdón al profesor. Respecto al encuentro con amigos, el retraso debe ser justificado si llegas con más de 15 minutos de demora. En cuanto a las citas románticas, las razones para el retraso de 10-15 minutos pueden deberse a que uno tarda preparándose para dar una buena impresión. Hacen una diferencia de las cenas en formales e informales; la primera exige una estricta puntualidad, mientras que en la segunda puede haber un retraso de 15-30 minutos ya que consideran que cada invitado puede llegar a la hora que desea. Por último, en los conciertos creen que lo mejor es llegar a tiempo para evitar que llegues a la hora que ya no permitan el ingreso a dicho evento.



Gráfica 1. Los conceptos de tiempo en España.

Asimismo, (Gráfico 2) los hispanoamericanos establecen diferencias entre eventos formales e informales. Para ellos, los eventos formales o los que tienen horas fijadas de antemano (clases, examen, reunión de trabajo, entrevista de trabajo, ceremonia de graduación, película de cine, obra de teatro, boda) exigen que se llegue a la hora o con 5-10 minutos de retraso como máximo. En cambio, las situaciones informales (consulta médica, encuentro con un amigo, cita romántica, cena, fiesta, concierto) permiten un retraso de 10 minutos hasta 1 hora. Consideran que es posible llegar con 1 hora de demora a una fiesta o a un concierto debido a

que los horarios son mucho más flexibles en eventos de ocio y diversión. Ellos justifican que es necesario llegar en punto o con 5-10 minutos de retraso a clases, a un examen, a una reunión de trabajo, a una entrevista de trabajo, a una ceremonia de graduación, a una cena formal y a una obra de teatro. Aluden que el retraso puede deberse a motivos como el tráfico, imprevistos, emergencias u otras prioridades. Las mujeres consideran que pueden llegar con 10 minutos de retraso a una cita porque creen que es bueno hacerse esperar un poquito, en cambio, los hombres estiman que lo mejor es llegar a la hora para causar una buena impresión. También creen que tanto en una película de cine como una obra de teatro es preferible estar antes para encontrar sitio y no perderse los detalles. Opinan que es posible llegar a una cena formal con 5-10 minutos de retraso por el tránsito o por algún inconveniente. Respecto a las bodas aconsejan que se debe estar antes de que llegue el novio. En cuanto a las fiestas piensan que es posible llegar con 1 hora de retraso ya que por lo general empiezan tarde o por esperar a las amigas que tardan en alistarse. Por último, en un concierto también es posible tardarse 1 hora porque uno se demora alistándose o por el tráfico y las colas.

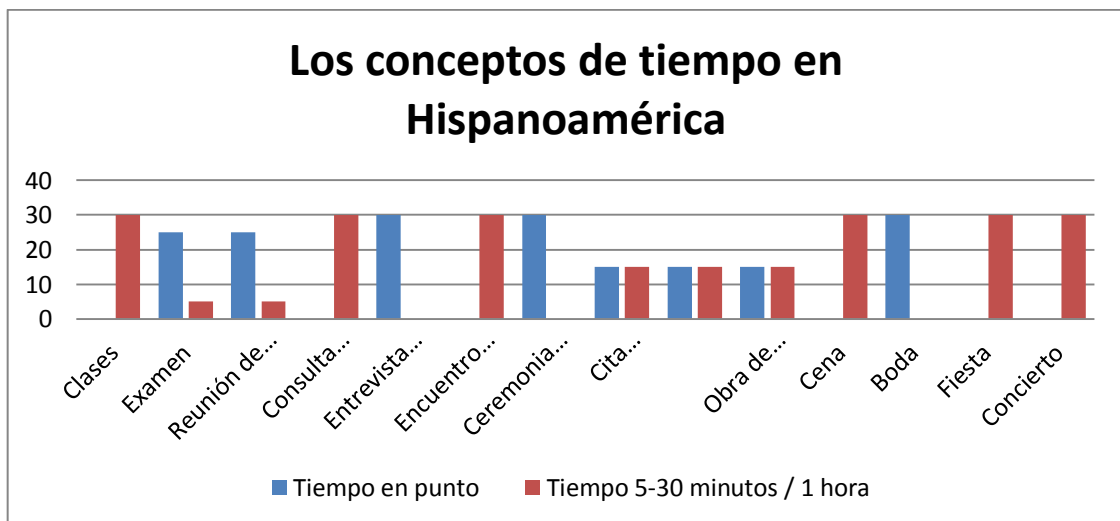


Gráfico 2. Los conceptos de tiempo en Hispanoamérica.

A continuación tenemos los resultados de la segunda parte de la encuesta:

(Gráfico 3) Los 18 españoles encuestados coincidieron que si les invitan a la casa de alguien a cenar a las 21.00, suelen llegar en punto o 10 minutos después de la hora programada. Sin embargo, comentaron que la impuntualidad en los españoles se suele reflejar en eventos informales de este tipo y que no hay que demorarse demasiado, pero sí se permiten 10-20 minutos de retraso. Ellos estiman que una cena suele durar entre 1 hora y media y tres horas, porque es fundamental la sobremesa en una cena con amigos y familiares ya que se valora la conversación que ralentiza la cena. Opinan que si estuvieran planeando una fiesta sorpresa para una amistad cercana invitarían a los invitados con una semana de anticipación para que así no hagan planes para ese día y si se tuviera que avisar a alguien que no viviera en la ciudad, se le avisaría con 1 mes de antelación o más para que tuviera tiempo la persona de organizarse. Añadieron como dato cultural que los españoles suelen hacerlo todo a última hora. Ellos creen que si fueran invitado a una fiesta o a una ocasión social en la casa de alguien,

para indicarle al anfitrión que deben marcharse le agradecerían por la invitación y justificarían el motivo verdadero por el que deben marcharse. P.ej. Tengo que madrugar, he quedado... / Tengo que marcharme porque mañana.... / Muchas gracias por la invitación. Lo pasé muy bien. Nos vemos pronto. Ellos opinan que si tuvieran una cita romántica es importante que ambas partes sean puntuales. Sin embargo, se puede permitir un retraso de como mucho 10 minutos. Algunos mencionaron que el hombre suele ser muy puntual pero las mujeres suelen llegar tarde por cuestiones de maquillaje y preparación. Por último, si tuvieran con una cita con una amistad a las 12.00 y llegan a las 12.45, su amigo podría reaccionar de dos maneras: Llamarle pesado, preguntarle los motivos y hacer los planes que tenían o tomar muy mal el hecho de tardar tanto y no haber avisado. Si no dices nada, es normal que un amigo se enfade mucho. Ante esas situaciones ellos creen que uno debe disculparse y que es habitual avisar del retraso. Como nota cultural mencionaron que en España no se suele tomar mal la demora en contextos informales.

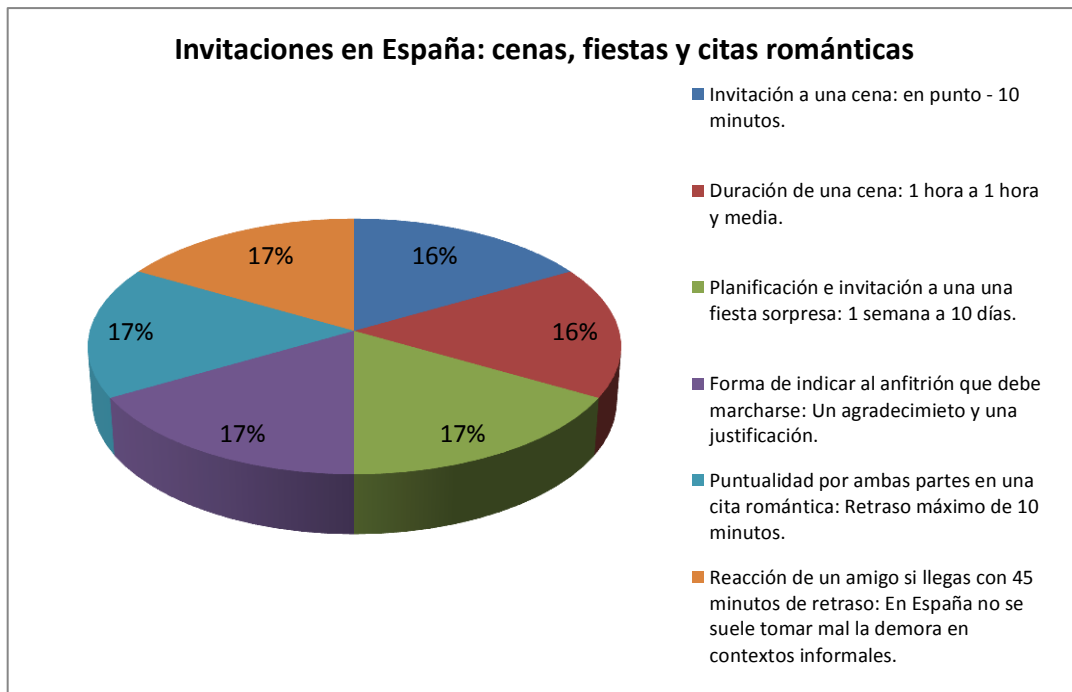


Gráfico 3. Invitaciones en España: cenas, fiestas y citas románticas.

(Gráfico 4) Los 30 hispanoamericanos encuestados estiman que si se les invita a la casa de alguien a cenar a las 21.00 suelen llegar con 10-15 minutos de retraso porque a veces les es difícil calcular bien cuánto tiempo les tomará llegar al lugar o cuánto demorarán alistándose. Ellos consideran que la cena puede durar de 1 hora y media a 2 horas y media por las conversaciones previas, durante y después de la cena. Ellos respondieron que si estuvieran planeando una fiesta sorpresa para una amistad cercana avisarán con 5 días o una semana de anticipación y que les tomaría una semana la organización de la fiesta. Ellos opinan que si fueran invitados a una fiesta o a una ocasión social en la casa de alguien, le indicarían al anfitrión que deben marcharse con un agradecimiento y una justificación explicando el motivo por el cual deben marcharse. Mencionaron que si tuvieran una cita romántica es importante que ambas partes sean puntuales porque así se demuestra la responsabilidad desde un inicio y



así se llevan una buena impresión. Por último, si tuvieran una cita con una amistad a las 12.00 y llegarán con 45 minutos de demora, su amigo podría reaccionar preguntando primero cuál fue el motivo del retraso, y si no hay un motivo importante, tendrían que pedirle disculpas y que es usual que su amigo lo tome mal porque es una falta de respeto hacia la otra persona.

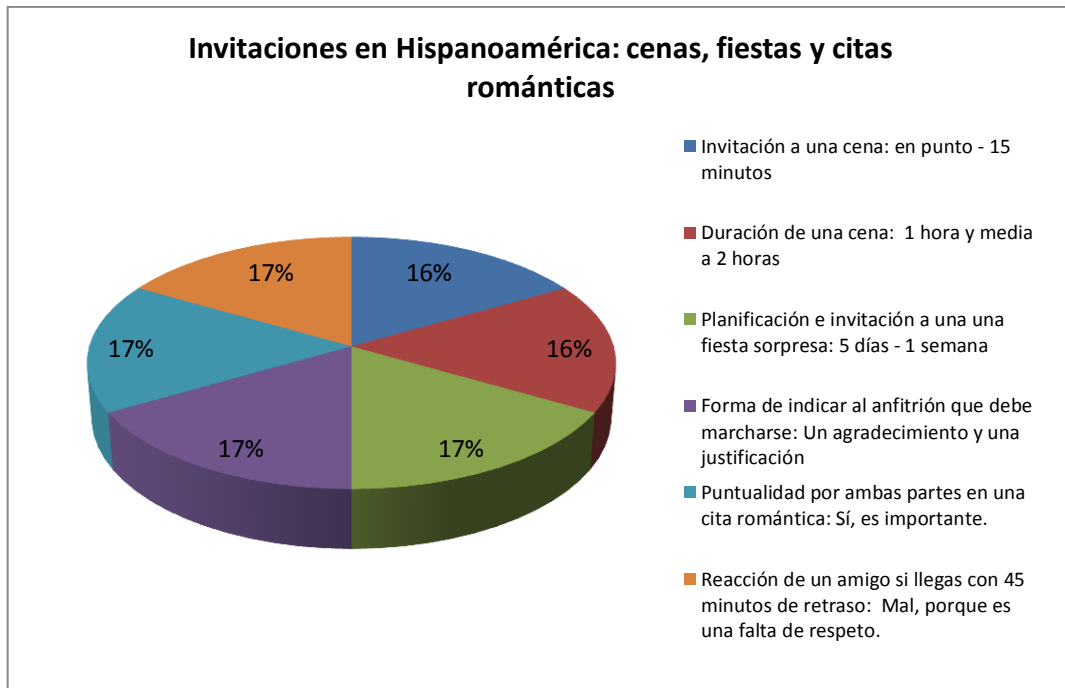


Gráfico 4. Invitaciones en Hispanoamérica: cenas, fiestas y citas románticas.

En cuanto a la segunda encuesta, estos fueron los resultados:

En la primera parte de la encuesta (Gráfico 5), los 18 españoles encuestados estiman que suelen ser los primeros en saludar, pero creen que esto depende de la situación. Los españoles prefieren asistir a una reunión social con un acompañante porque así es más fácil para romper el hielo. También mencionaron que si les interesa mucho el evento y no tienen acompañante, podrían ir solos al evento. Sin embargo, ellos acuden solos habitualmente a las reuniones sociales de familia y amigos. En una reunión social, es habitual y prefieren ser presentados a los demás, pero si no son presentados, lo hacen ellos mismos, pero ellos creen que esto podría considerarse algo brusco. Comentaron que si se encuentran con alguien que ha olvidado su nombre, y esto es muy evidente, se lo recuerdan. Asimismo mencionaron que si no es necesario o les da igual que sepan su nombre o no, actúan como si no pasará nada. En el caso que hayan olvidado el nombre de alguien suelen reaccionar de dos formas: utilizan apelativos cariñosos, para evitar pronunciarlo. Y en caso que sea necesario, confiesan su despiste, le preguntan y añaden que son muy malos recordando los nombres. En una conversación no suelen expresarse brevemente, intentan que sus intervenciones sean interesantes, pocas veces usan un monosílabo, a no ser que la pregunta requiera un "Sí" o "No". Consideran que para conversar es importante pedir la opinión de los demás, sobre todo cuando son personas cercanas. Todos coincidieron que cuando conocen a gente que les gustaría que sean sus

amigos, no los suelen invitar a su casa ya que prefieren invitarlos a una actividad. Todo este depende de los vínculos que se establezcan con esas personas.

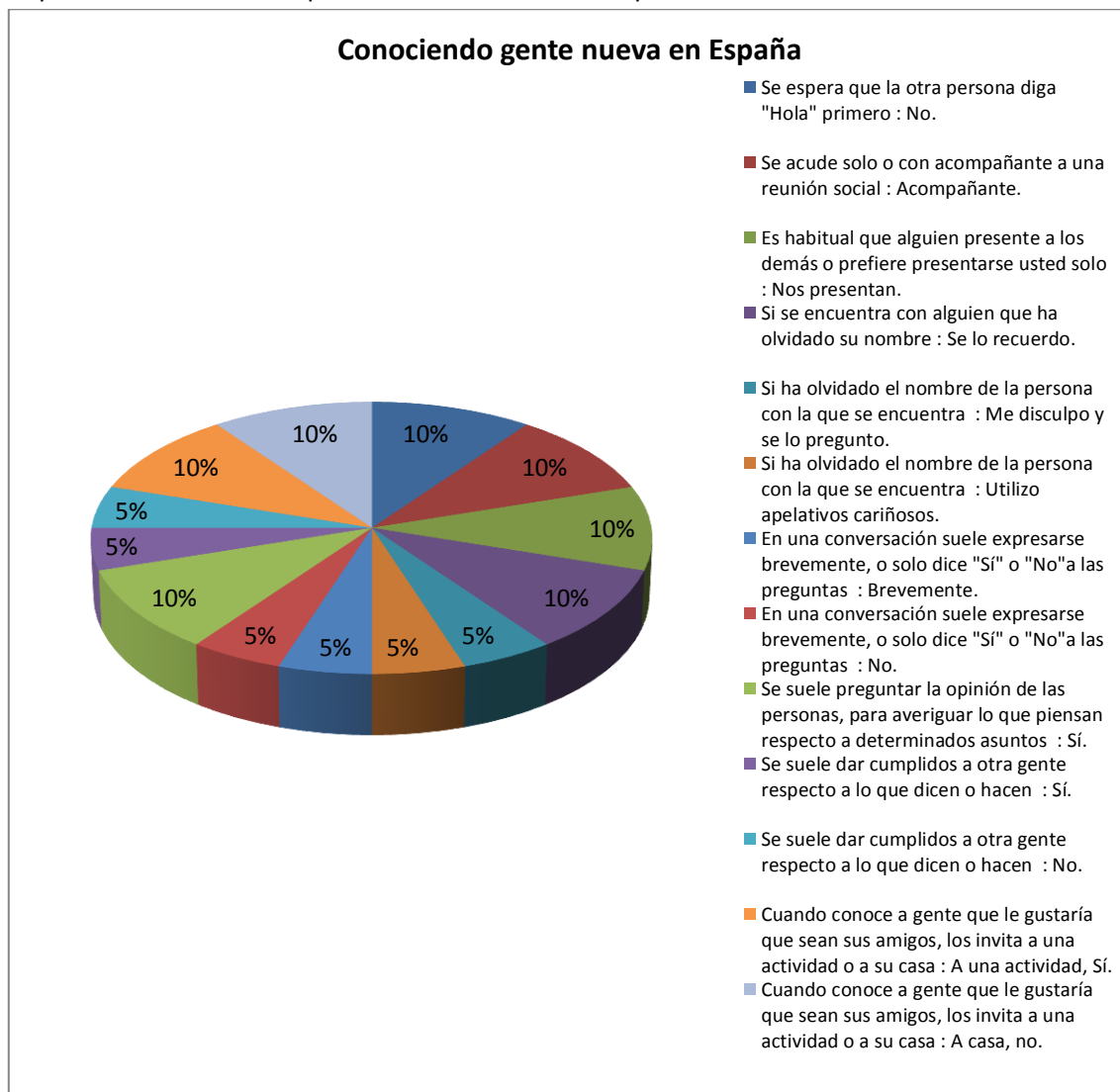


Gráfico 5. Conociendo gente nueva en España.

Por otro lado, (Gráfico 6) los 30 hispanoamericanos encuestados estiman que no suelen esperar que la otra persona diga "Hola" primero. Por educación, siempre son ellos los que saludan por cortesía. Si van a una reunión social prefieren ir acompañados para hacer las previas. Añadieron que esto depende de la reunión, por ejemplo, si es entre amigos, no les importa ir solos. También mencionaron que es habitual ser presentados a los demás, pero si no son presentados ellos toman la iniciativa de presentarse. Si han olvidado el nombre de la persona con la que se encuentran actúan de distintas formas: lo saludan y hacen como si supieran su nombre y esperan a que lo llamen para percatarse de su nombre; le preguntan a otra persona que sepa el nombre, le preguntan su nombre nuevamente o simplemente evitan llamarlo por su nombre. En el caso que se hayan olvidado de su nombre, le saludan y se lo recuerdan. No suelen responder con respuestas cortas. En las conversaciones no suelen expresarse brevemente porque son muy conversadores, y siempre habrá un comentario seguido del "Sí" o "No". Mencionaron que dan cumplidos a otras personas respecto a lo que

dicen o hacen, aunque no muy a menudo. Cuando conocen a gente que les gustaría que sean sus amigos, si la situación lo merita prefieren compartir una actividad primero, antes de invitarlos a sus casas.

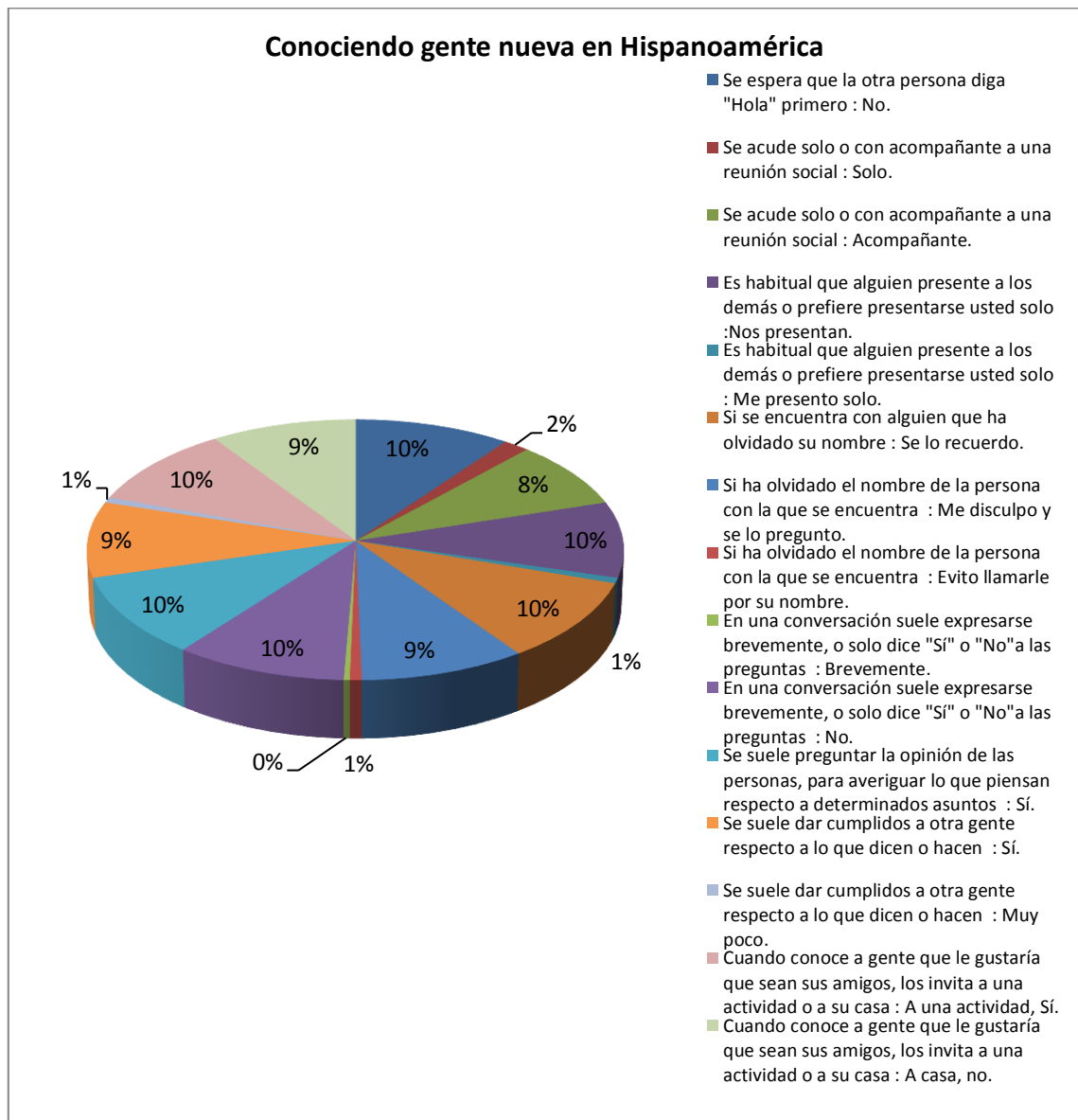


Gráfico 6. Conociendo gente nueva en Hispanoamérica.

En la segunda parte de la encuesta, (Gráfico 7) los 18 españoles coincidieron que si son invitados a una fiesta, dependiendo del tipo de cena y de la edad de los anfitriones, generalmente llevan un vino. Nunca llegan antes de la hora programada, prefieren ser puntuales o llegar 5-15 minutos después. Todos están de acuerdo en que al ser presentados, esperan establecer un contacto visual con la otra persona. También mencionaron que después de una introducción formal, no suelen llamar a la persona por su apellido. Asimismo mencionaron que las personas se suelen saludar con la mano la primera vez, pero no cada vez que se encuentren. Algunos mencionaron que normalmente empiezan una conversación con alguien que no conocen comentando acerca del clima, mientras que otros prefieren tocar otros temas.

## Conociendo gente nueva en España

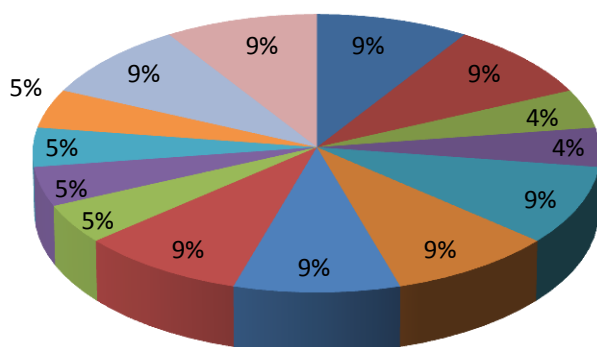
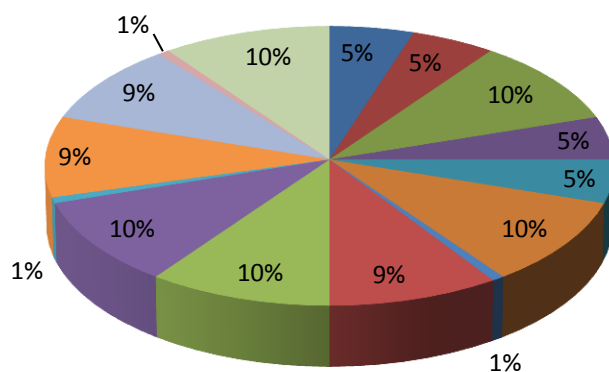


Gráfico 7. Conociendo gente nueva en España.

- Si es invitado a una fiesta, lleva vino, champán o cerveza. : Vino.
- Si es invitado a una cena, llega 15 minutos antes de la hora programada. : Nunca.
- En una fiesta informal, espera a ser presentado o se presenta solo. : Espero ser presentado.
- En una fiesta informal, espera a ser presentado o se presenta solo. : Depende de la situación.
- Cuando es presentado, espera establecer contacto visual con la otra persona. : Sí.
- Después de la introducción formal, las personas usualmente emplean el apellido. : No.
- Las personas se saludan con la mano la primera vez, pero no cada vez que se encuentran. : Sí.
- Los hombres y las mujeres se pueden besar en la mejilla si se ven después de un largo tiempo o cada vez que se encuentran. : Sí.
- Las personas normalmente empiezan una conversación con alguien que no conocen comentando acerca del clima. : Sí.
- Las personas normalmente empiezan una conversación con alguien que no conocen comentando acerca del clima. : No.
- Es posible que las personas puedan tratar de empezar una conversación haciéndole cumplidos a la otra persona. : Sí.
- Es posible que las personas puedan tratar de empezar una conversación haciéndole cumplidos a la otra persona. : No.
- Durante la etapa de despedida en una conversación, los demás se irán alejando e irán disminuyendo el contacto visual poco a poco. : La despedida dura mucho.
- Durante la etapa de despedida en una conversación, los demás se irán alejando e irán disminuyendo el contacto visual poco a poco. : El contacto visual cada vez es menos prolongado.

## Conociendo gente nueva en Hispanoamérica



■ Si es invitado a una fiesta, lleva vino, champán o cerveza : Ponen dinero todos los invitados para el trago.

■ Si es invitado a una fiesta, lleva vino, champán o cerveza : Vino, cerveza, whisky o vodka.

■ Si es invitado a una cena, llega 15 minutos antes de la hora programada : Puntual, pero no antes.

■ En una fiesta informal, espera a ser presentado o se presenta solo : Espero ser presentado.

■ En una fiesta informal, espera a ser presentado o se presenta solo : Es usual que los demás se presenten.

■ Cuando es presentado, espera establecer contacto visual con la otra persona : Sí.

■ Después de la introducción formal, las personas usualmente emplean el apellido : Se les llama por el apellido.

■ Después de la introducción formal, las personas usualmente emplean el apellido : Se les llama por el nombre.

■ Las personas se saludan con la mano la primera vez, pero no cada vez que se encuentran : Sí, solo la primera vez .

■ Los hombres y las mujeres se pueden besar en la mejilla si se ven después de un largo tiempo o cada vez que se encuentran : Sí.

■ Las personas normalmente empiezan una conversación con alguien que no conocen comentando acerca del clima : Sí, del clima.

■ Las personas normalmente empiezan una conversación con alguien que no conocen comentando acerca del clima : No, de música, del trabajo, sobre como estuvo la semana.

■ Es posible que las personas puedan tratar de empezar una conversación haciéndole cumplidos a la otra persona : Sí, es posible.

■ Es posible que las personas puedan tratar de empezar una conversación haciéndole cumplidos a la otra persona : No, no me gusta o cuando se tenga más confianza.

■ Durante la etapa de despedida en una conversación, los demás se irán alejando e irán disminuyendo el contacto visual poco a poco Sí, el contacto visual cada vez es menos prolongado.

Gráfico 8. Conociendo gente nueva en Hispanoamérica.

(Gráfico 7) La mitad de encuestados españoles opinan que es posible que las personas traten de empezar una conversación haciéndole cumplidos a la otra persona, mientras que la otra mitad no suele hacerlo. Por último, afirmaron que en la etapa de despedida en una conversación, ésta suele durar mucho y progresivamente el contacto visual es menos prolongado: mirar el reloj, coger la chaqueta, orientación corporal, etc.

En cambio, (Gráfico 8) los 30 hispanoamericanos respondieron que si son invitados a una fiesta, dependiendo de la fiesta, generalmente llevan vino a una fiesta formal y si es el cumpleaños de un amigo llevan whisky, vodka o los invitados suelen poner dinero entre todos para el trago. Todos coincidieron que si son invitados a una cena no suelen llegar antes de la hora programada, pero tienden a ser puntuales. La mitad considera que una fiesta informal, esperan a ser presentados, sin embargo la otra mitad considera que es usual que los demás se presenten solos. También afirmaron que si son presentados, esperan establecer un contacto visual con la otra persona. La mitad estima que después de una introducción formal, se le suele llamar a la persona por el apellido, y la otra mitad mencionaron que prefieren llamar a la persona por su nombre siempre y cuando la otra persona se los permita. Asimismo afirmaron que normalmente los hombres y las mujeres se dan un beso cada vez que se ven, pero no si se ven el mismo día. También mencionaron que se saludan con la mano la primera vez, pero no cada vez que se encuentran. Además una parte opinan que empiezan una conversación con alguien que no conocen comentando acerca del clima, sin embargo otros prefieren hablar de temas variados como música, el trabajo o sobre cómo estuvo la semana anterior. Algunos afirmaron que es posible que las personas puedan tratar de empezar una conversación haciéndole cumplidos a la otra persona. Otros mencionaron que no les gusta dar cumplidos, o tienden a hacerlo cuando hay más confianza. Por último mencionaron que durante la etapa de la despedida en una conversación, los demás se irán alejando e irán disminuyendo el contacto visual poco a poco. Sin embargo, en algunas ocasiones la despedida puede ser rápida.

En cuanto a la tercera encuesta:

(Gráfico 9) Los 18 españoles encuestados coincidieron que la gente normalmente suele dar las gracias, sonreír o sonrojarse ante los cumplidos sobre el aspecto físico, las pertenencias y las habilidades. Suelen responder diciendo: "Gracias. No es para tanto." Asimismo añadieron que normalmente esto sucede en situaciones formales, y en que las informales se rebajan los propios méritos. Ellos opinan que el sexo o la edad de los informantes generan variaciones en las respuestas y reacciones a dichos cumplidos. Asimismo dijeron que los hombres muestran generalmente más sorpresa que las mujeres y que todo depende de la intención del informante. Ellos suelen agradecer diciendo "Muchas gracias" o sonreír a los cumplidos de cortesía y suelen reír o ignorar a aquellos que sean obscenos. También comentaron que es más habitual que los hombres den cumplidos a las mujeres, pero que todo esto depende si se tiene una relación cercana y que la reacción también depende la intención del emisor. Es posible que entre hombres muy cercanos se puedan intercambiar cumplidos. Las reacciones suelen ser la sonrisa, la risa o un agradecimiento como "Gracias. Tú también estás muy guapo." Ellos establecieron las diferencias entre un cumplido, un halago y un cumplido de esta manera: Un piropo es un halago dicho de forma más directa, es más general e inespecífico.

## Cumplidos, halagos y piropos en España

- En su país la gente, la gente da respuestas verbales y / o gestos similares a los cumplidos sobre el aspecto físico, pertenencias y habilidades: Normalmente se dan respuestas por cortesía , sonríen o se sonrojan.
- El sexo o la edad de los informales generan variaciones en las respuestas y reacciones a dichos cumplidos: Se adapta, para que no se ofendan.
- El sexo o la edad de los informales generan variaciones en las respuestas y reacciones a dichos cumplidos: Depende del ambiente social y cultural.
- Forma de reacción ante los cumplidos de cortesía y ante aquellos que son obscenos: Si son elegantes, se agradece.
- Forma de reacción ante los cumplidos de cortesía y ante aquellos que son obscenos: Si son obscenos, no se hace caso. Y se sigue de largo si la persona es desconocida.
- Es usual que los hombres y mujere den cumplidos, halagos y piropos a personas del sexo opuesto. ¿Cuál suele ser la reacción? : Es más habitual de hombres a mujeres o entre hombres muy cercanos.Reaccionamos con una sonrisa o risa.
- Es usual que los hombres y mujere den cumplidos, halagos y piropos a personas del sexo opuesto. ¿Cuál suele ser la reacción? : Como latinos, es frecuente emplearlos.
- Diferencias entre un piropo, un halago y un cumplido: Un piropo es algo para destacar atributos físicos de una persona de sexo opuesto. Un halago sirve para saludar. Un cumplido es un agradecimiento.
- Diferencias entre un piropo, un halago y un cumplido: Un piropo es un halago dicho de forma más directa. Un cumplido parece que es algo que se dice de modo obligado o como el típico ritual.
- Es cortés dar cumplidos a los demás respecto a lo que dicen o hacen: Sí, pero no hay que exagerar ni sobredimensionar.
- Es cortés dar cumplidos a los demás respecto a lo que dicen o hacen: Es frecuente hacerlo.
- Es posible conseguir un favor a través de un cumplido de cortesía: Se evidencia como algo interesado. No es aconsejable.
- Es posible conseguir un favor a través de un cumplido de cortesía: No siempre. Se nota que el cumplido es por interés en obtener algo.

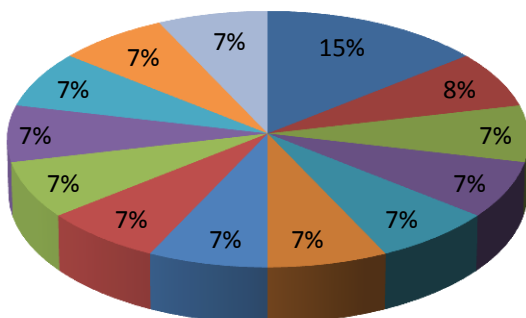


Gráfico 9. Cumplidos, halagos y piropos en España.

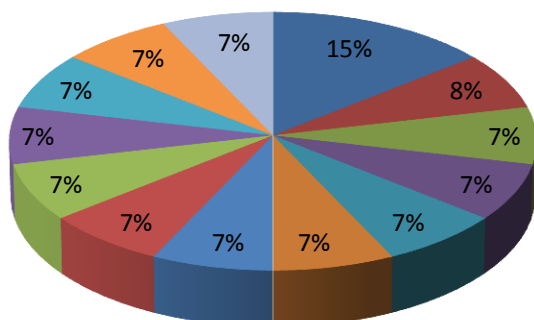
(Gráfico 9) Un halago resalta una cualidad positiva del destinatario. Un cumplido se hace por cortesía y parece que es algo que se dice de modo obligado o como el típico ritual. P.ej. ¡Guapa! ¡Qué guapa estás hoy! ¡Qué bonito vestido! Ellos consideran que dar cumplidos a los demás respecto a lo que dicen o hacen es cortés, pero solo ocasionalmente. Ellos creen que dar cumplidos continuamente en una conversación no es muy natural. No creen que sea necesario dar cumplidos a los demás en todas las conversaciones.

Los españoles consideran que normalmente no es determinante conseguir un favor a través de un cumplido de cortesía, pero si se pide el favor a un desconocido es más fácil conseguirlo siendo cortés. También añadieron que la cortesía ayuda a veces a conseguir un favor, porque un favor que se pide de un modo directo puede llegar a parecer justo lo contrario: descortés.

(Gráfico 10) Al respecto los 30 hispanoamericanos encuestados estiman que ante los cumplidos sobre el aspecto físico, pertenencias y habilidades, es frecuente dar respuestas por cortesía para agradecer o simplemente uno ríe o sonrío. También mencionaron que el sexo o la edad de los informantes generan variaciones en las respuestas y reacciones a dichos cumplidos y que ellos tienden a adaptarlos, para que no se ofendan y que esto depende del ambiente social y cultural. Ellos reaccionan ante los cumplidos de cortesía agradeciendo con expresiones como: "Gracias. No es para tanto." En cambio, ellos ignoran o simplemente se ríen de los cumplidos obscenos. Añadieron que como latinos es frecuente que los hombres y las mujeres se den cumplidos, halagos y piropos a personas del sexo opuesto y que la reacción habitual es agradecer a aquellos que sean elegantes y no hacer caso a aquellos que sean obscenos. Más aún si la persona es desconocida, uno tiende a seguir de largo. Ellos establecieron la diferencia de un piropo, un halago y un cumplido de esta manera: Un piropo es algo para destacar atributos físicos de una persona del sexo opuesto, un halago sirve para adular y un cumplido es un agradecimiento. Ellos consideran que cada uno tiene características propias. Consideran que es cortés y frecuente dar cumplidos a los demás respecto a lo que dicen o hacen, pero no hay que exagerar ni sobredimensionar. Por último mencionaron que no siempre es posible conseguir un favor a través de un cumplido de cortesía porque se evidencia como algo interesado y que no es aconsejable hacerlo, a menos que uno sea un confianzudo o un descarado. Ellos notan cuando el cumplido es realmente sincero o cuando se hace por interés en obtener algo.



## Cumplidos, halagos y piropos en Hispanoamérica



■ En su país la gente, la gente da respuestas verbales y / o gestos similares a los cumplidos sobre el aspecto físico, pertenencias y habilidades: Normalmente se dan respuestas por cortesía , sonríen o se sonrojan.

■ El sexo o la edad de los informales generan variaciones en las respuestas y reacciones a dichos cumplidos: Se adapta, para que no se ofendan.

■ El sexo o la edad de los informales generan variaciones en las respuestas y reacciones a dichos cumplidos: Depende del ambiente social y cultural.

■ Forma de reacción ante los cumplidos de cortesía y ante aquellos que son obscenos: Si son elegantes, se agradece.

■ Forma de reacción ante los cumplidos de cortesía y ante aquellos que son obscenos: Si son obscenos, no se hace caso. Y se sigue de largo si la persona es desconocida.

■ Es usual que los hombres y mujere den cumplidos, halagos y piropos a personas del sexo opuesto. ¿Cuál suele ser la reacción? : Es más habitual de hombres a mujeres o entre hombres muy cercanos.Reaccionamos con una sonrisa o risa.

■ Es usual que los hombres y mujere den cumplidos, halagos y piropos a personas del sexo opuesto. ¿Cuál suele ser la reacción? : Como latinos, es frecuente emplearlos.

■ Diferencias entre un piropo, un halago y un cumplido: Un piropo es algo para destacar atributos físicos de una persona de sexo opuesto. Un halago sirve para saludar. Un cumplido es un agradecimiento.

■ Diferencias entre un piropo, un halago y un cumplido: Un piropo es un halago dicho de forma más directa. Un cumplido parece que es algo que se dice de modo obligado o como el típico ritual.

■ Es cortés dar cumplidos a los demás respecto a lo que dicen o hacen: Sí, pero no hay que exagerar ni sobredimensionar.

■ Es cortés dar cumplidos a los demás respecto a lo que dicen o hacen: Es frecuente hacerlo.

■ Es posible conseguir un favor a través de un cumplido de cortesía: Se evidencia como algo interesado. No es aconsejable.

■ Es posible conseguir un favor a través de un cumplido de cortesía: No siempre. Se nota que el cumplido es por interés en obtener algo.

Gráfico 10. Cumplidos, halagos y piropos en Hispanoamérica.

Ahora mencionaremos algunos cumplidos que suelen usar ante las siguientes situaciones:

Situación	España	Hispanoamérica
Cuando alguien lleva un nuevo peinado.	¿Te has hecho algo en el pelo? ¡Qué bien te queda!	¡Qué guapa estás! ¡Te queda bien tu nuevo look!
Si alguien te invita a comer.	Gracias. ¡Qué buena estaba la comida!	¡Muchas gracias por la invitación! La comida estuvo deliciosa.
Cuando alguien lleva zapatos nuevos.	¿Dónde los has comprado? ¡Qué bonitos esos zapatos!	¿Dónde has conseguido tan bonitos zapatos? ¡Bonitas tus tabas!
Cuando se encuentra con una persona mayor a la que hace mucho tiempo no veía.	¡Pero bueno, cuánto tiempo! Me alegro mucho de verle.	¡Qué gusto de verle! Hace tiempo que no le veía. Se le ve muy bien.
Si alguien le enseña la foto de su novia / o.	¡Qué guapa(o)! Hacéis muy buena pareja.	Es muy guapo(a).
Cuando conoce al bebé de alguien.	¡Qué mona(o)! ¡Pero qué cosita tan guapa!	¡Qué lindo(a)! ¡Qué gracioso(a)! Se parece a su papá / mamá.
Cuando alguien le enseña su casa.	¡Qué acogedora! ¡Qué grande! ¡Qué chula! Vaya palacio.	¡Qué bonita casa! ¡Qué bonitos muebles / jardines!
Si alguien ha adelgazado.	Estás estupendo. Has adelgazado, ¿verdad?	¡Qué bien se te ve!
Cuando alguien le hace un regalo.	Me encanta. Es la leche. No tenías por qué molestarte.	Muchas gracias. No te hubieras molestado.

En cuanto a la última encuesta:

(Gráfico 11) A todo esto los 18 españoles mencionaron que se saludan entre hombres dándose la mano, las mujeres al igual que se saludan un hombre y una mujer se dan dos besos y los niños saludan a sus padres con un beso. Añadieron que no siempre es así: si los dos hombres son familiares a veces también se dan dos besos. Y dependiendo del contexto, un hombre y una mujer se pueden saludar dándose la mano. Los españoles cuando saludan tienden a dar dos besos, abrazos, apretones de mano o incluso simplemente alzan el brazo o mueven la mano o la cabeza. Ellos consideran que todo depende del contexto y del grado de familiaridad y confianza. Otro factor es el tiempo que llevan sin verse. Consideran que el abrazo es más efusivo cuanto más tiempo hayan pasado sin verse. Además respondieron que los padres normalmente reprenden a sus hijos elevando la voz y riñéndoles, tanto en casa como en público. En algunas ocasiones, también pueden darles un cachete. Por lo general, les gritan y cada vez hay menos golpes. En público, se suele limitar a órdenes, gritos o algún tirón de brazo. En privado también hay gritos y puede haber azotes en el trasero o tortazos. Por otro lado, mencionaron que en el cine ante una película romántica puede haber sonrisas o lágrimas y que normalmente no hay expresiones faciales características, fuera de una sonrisa abobada y algunas expresiones como: ¡Oh, qué bonito! ¡Qué ñoñería!

## Demostración de emociones y sentimientos en España

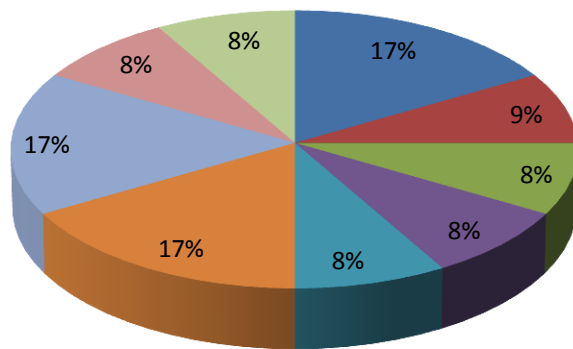


Gráfico 11. Demostración de emociones y sentimientos en España.

## Demostración de emociones y sentimientos en España

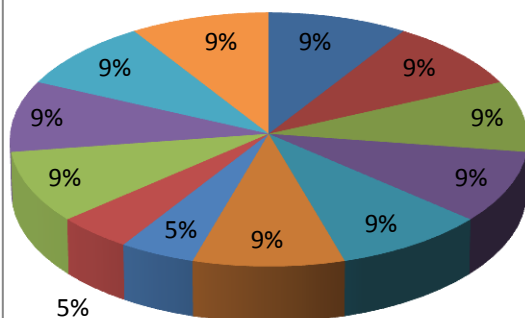


Gráfico 12. Demostración de emociones y

- Es común que la gente sonría y dé las gracias: No es muy común, pero tampoco es raro. Es más común que den las gracias a que sonrían.
  
- En público, es usual la demostración de afecto entre parejas: Sí, las parejas caminan de la mano y se dan besos. No es difícil ver a una pareja joven besándose en lugares públicos. Las personas de edades también se toman de la mano o se dan besos.
- En público, es usual la demostración de afecto entre parejas: Cuanto más jóvenes, más expresivas son esas demostraciones. Entre los adolescentes suelen ser reacciones más exageradas que en la gente mayor.
  
- Cuando alguien tropieza con otra persona en la calle, ¿hace o dice algo?: ¡Perdón! ¡Disculpe! ¡Lo siento! Aunque hay gente que simplemente gruñe.
  
- ¿Son iguales o en qué se diferencian la demostración de sentimientos en hombres y mujeres?: Las mujeres tendemos a exteriorizar más nuestros sentimientos. Las mujeres presentan mayor contacto y muestras de cariño, como besos o caricias.
- ¿Son iguales o en qué se diferencian la demostración de sentimientos en hombres y mujeres?: Los hombres no suelen mostrarlos. Entre hombres suele haber menos contacto físico y este es breve y en brazos, hombros o manos. Los hombres guardan más distancia que las mujeres.
- La gente disfraza sus verdaderos sentimientos para no lastimar a a alguien que ama: Si se trata de una persona a la que se quiere, lo natural es intentar no hacerle daño y olvidarse de uno mismo en beneficio de la otra persona.
  
- La gente disfraza sus verdaderos sentimientos para no lastimar a a alguien que ama: Creo que es mejor hablar las cosas pues ocultar o disfrazar la verdad suele traer más problemas que soluciones.
  
- Si un niño recibe un regalo, suele sonreír y dar las gracias cuando su abuelo le ha hecho un regalo espantoso: Se muestra agradecido, sobre todo, cuando hay una buena intención. Es un ejemplo de lo que es la buena educación.
  
- Si un niño recibe un regalo, suele sonreír y dar las gracias cuando su abuelo le ha hecho un regalo espantoso: Es una opción cuando se trata de un regalo de alguien querido.
  
- Los chicos aprenden a hacer lo que ven. Al educar los sentimientos, las emociones son al mismo tiempo el medio y el mensaje: Al final los niños harán lo que han visto en casa y no tanto lo que les hayan dicho que hagan.
  
- Los chicos aprenden a hacer lo que ven. Al educar los sentimientos, las emociones son al mismo tiempo el medio y el mensaje: No hay duda de que los niños aprenden de lo que ven a su alrededor. Si se educan los sentimientos, el control sobre las emociones será mayor y se evitará situaciones incómodas o no deseables.

(Gráfico 11) Y en el caso de las películas de terror, los ojos están muy abiertos y por momentos los cierran o se tapan la cara y el cuerpo se encuentra en tensión. Además a menudo hay sobresaltos y risas nerviosas y a veces tiende a escaparse algunas lisuras. Afirmaron que la gente se caracteriza por minimizar, exagerar o reemplazar un sentimiento por otro. Ellos opinan que los españoles tienden a exagerar mucho. P.ej. Me duele algo y digo: ¡Me muero de dolor! Consideran que la alegría o la felicidad se suele exagerar, en cambio el enfado o a irritación se tiende a disimular. Además añadieron que todo depende del contexto y que les es difícil dar una respuesta categórica. (Gráfico 12) También dijeron que no es muy común sonreír y dar las gracias, pero estiman que tampoco es raro: es más común que se den las gracias a que se sonría. Mencionaron que en público es usual la demostración de afecto entre parejas. Las parejas caminan de la mano y se dan besos. Entre los adolescentes suelen ser reacciones más exageradas que en la gente mayor. Cuantos más jóvenes son, más expresivos son esas demostraciones. No es difícil ver a una pareja joven besándose en lugares públicos. También es posible ver a personas de otras edades cogidos de la mano o dándose besos, pero no de tanta duración como los jóvenes. Respondieron que cuando alguien tropieza con otra persona en la calle, suele decir: ¡Perdón! ¡Disculpe! ¡Lo siento! Aunque mencionaron que hay gente que simplemente gruñe. Ellos consideran que existen cánones sociales o patrones que diferencian la demostración de sentimientos de hombres y mujeres. Los hombres no suelen mostrarlos. Entre hombres suele haber menos contacto físico y este es breve y en brazos, hombros o manos. Las mujeres tienden a exteriorizar más sus sentimientos. Las mujeres presentan mayor afecto y muestras de cariño, como besos o caricias. Las diferencias son sobretudo proxémicas: los hombres guardan más distancia que las mujeres. Ellos opinan que la gente tiende a disfrazar sus verdaderos sentimientos cuando pueden lastimar a alguien a quien aman; y que en ciertos casos suelen sustituirlo por un sentimiento falso pero menos hiriente. Algunos creen que esto es bastante sensato porque si se trata de una persona a la que quieren, lo natural es intentar no hacerle daño y olvidarse de uno mismo en beneficio de la otra persona. Ellos estiman que esto va en contra del egoísmo y del egocentrismo. No obstante opinan que la respuesta final dependerá del contexto y de los sentimientos que se tengan. Otros creen que es mejor hablar las cosas pues ocultar o disfrazar la verdad suele traer más problemas que soluciones. Ellos opinan que una educación en las reglas de demostración es impartida cuando le indicamos al niño que no se muestre decepcionado y que en lugar de eso sonría y dé las gracias cuando su abuelo le ha hecho un regalo de cumpleaños espantoso aunque bien intencionado. Algunos creen que es una opción cuando se trata de un regalo de alguien querido. Otros mencionaron que se intenta construir una situación exterior sobre una farsa interior. Pero creen que es un enunciado correcto: mostrarse siempre agradecido, sobre todo, cuando del otro lado hay una buena intención. Creen que el enunciado da un ejemplo de lo que es la buena educación. Por último, coinciden que esta educación en las reglas de demostración, se realizan con mayor frecuencia dando el ejemplo: los chicos aprenden a hacer lo que ven hacer. Al educar los sentimientos, las emociones son al mismo tiempo el medio y el mensaje. Ellos están de acuerdo que los niños harán lo que han visto en casa y no tanto lo que les hayan dicho. Además añadieron que no hay duda de que los niños aprenden de lo que ven a su alrededor. Ellos creen que si se educan los sentimientos, el control sobre las emociones, será mayor y evitará situaciones incómodas o no deseables.

(Gráfico 13) Por su parte, los 30 hispanoamericanos mencionaron que los hombres se saludan dándose la mano, las mujeres y entre hombre y mujer se dan un beso y los hijos saludan a sus padres con un beso y un abrazo. Ellos creen que esto varía según el grado de confianza, la familiaridad y la circunstancia. Los hispanoamericanos opinan que los padres reprenden a sus hijos levantando la voz. En casa, suelen gritar y en público lo hacen disimuladamente. Algunos padres suelen ser muy duros con sus hijos. Es usual que en público traten de no ser muy

evidentes ni muy duros y tratan de justificarse ante terceros. Respondieron que en el cine, ante una película romántica tienden a suspirar y las parejas se dan besos, mientras que algunos sonríen y comentan: ¡Qué bonita película! Ante una película de terror gritan o en algunas ocasiones se les escapa alguna risa. Algunos pueden hasta golpear el piso con los pies o aplaudir. En general son gestos, pero los comentarios tienden a ser muy breves, para no molestar a los demás espectadores. (Gráfico 14) En general, la gente sonríe y da las gracias, pero esto depende del nivel cultural y social. Por educación y cortesía se cumple de alguna manera. Sin embargo, hay gente seria y desconfiada. Cuando la gente está apurada o pensando en otra cosa, se olvidan de dar las gracias. También afirmaron que es usual la demostración de afecto entre parejas: los enamorados, los novios y los esposos caminan de la mano, se dan besos y abrazos. Ellos creen que ahora es más libre la demostración de cariño. Ellos opinan que los latinos son más expresivos y que la formación del hogar y del barrio influye mucho. Cuando alguien tropieza con otra persona en la calle, por cortesía y por las reglas sociales, la gente suele decir: ¡Perdón! ¡Disculpe! Ellos estiman que existen ciertos cánones sociales o patrones que diferencian la demostración de sentimientos de hombres y mujeres. Los hombres son más directos, crudos y quizás un poco toscos. Son más serios, se dan la mano. Cuando hay más confianza se abrazan. Ante las mujeres hay más diplomacia, etiqueta sobre todo si no son de confianza. Si hay confianza hay más expresividad y espontaneidad. Las mujeres son más espontáneas, se abrazan y se dan un beso. Ellos opinan que en ciertas ocasiones la gente tiende a disfrazar sus verdaderos sentimientos cuando pueden lastimar a alguien a quien aman, y que tienden a sustituirlo por un sentimiento falso pero menos hiriente. Los latinos consideran que es un disimulo para no ser directos. Tratamos de disminuir la importancia, minimizar el hecho y dar esperanza o tranquilidad. No hay franqueza, pero es algo socialmente frecuente. Tendemos a no comprometernos en situaciones conflictivas y difíciles. En alguna ocasión hemos reaccionado de esta manera para no herir o preocupar a un ser querido. P.ej. Cuando fallece alguien en la familia. No es cómodo hacerlo, pero a veces es necesario. También creen que una educación en las reglas de demostración es impartida cuando le indicamos al niño que no se muestre decepcionado y que en lugar de eso sonríe y da las gracias cuando su abuelo le ha hecho un regalo de cumpleaños espantoso aunque bienintencionado. Ellos opinan que igualmente se disfrazan los sentimientos y no se es sincero. La formación en el hogar tiende a ser muy formal, ocultando sentimientos. Pero lo usual es que haya una mueca de decepción, aunque no se diga nada. No puede ocultar ese gesto un niño. Por último, ellos consideran que esta educación en las reglas de demostración, se realiza con mayor frecuencia dando el ejemplo: los chicos aprenden a hacer lo que ven hacer. Al educar los sentimientos, las emociones son al mismo tiempo el medio y el mensaje. Ellos estiman que esto es cierto. Lo que ven en los adultos, lo imitan, sea bueno o malo. Lo que se enseña en el hogar, lo que ven en los medios de comunicación, en la televisión y las películas influyen en su comportamiento y actitudes. Añadieron que lamentablemente a los niños no se les enseña el pensamiento crítico para que diferencien lo bueno y lo malo de manera más clara. Ellos consideran que esto debería hacerse para que los niños y jóvenes imiten los valores y actos positivos, y no los negativos.

## Demostración de emociones y sentimientos en Hispanoamérica

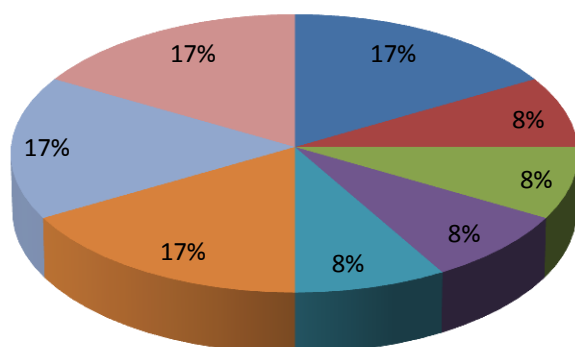


Gráfico 13. Demostración de emociones y sentimientos en Hispanoamérica.

■ Formas de saludos: Dos hombres se dan la mano, dos mujeres un beso y un hombre y una mujer un beso. Los hijos a los padres le dan un beso y un abrazo.

■ ¿Cómo saludan y de qué depende la forma de saludar?: Doy solo un beso si es mujer u hombre. Si son mayores, se les da la mano. Depende de la confianza y la circunstancia.

■ ¿Cómo saludan y de qué depende la forma de saludar?: En contextos formales, un apretón de mano. Si hay confianza, un beso en la mejilla a una dama o un abrazo a un amigo. Varía según el grado de confianza, de familiaridad.

■ ¿Cómo reprenden los padres a sus hijos?: Levantan la voz. En casa, suelen gritar. En público lo hacen disimuladamente. Algunos padres suelen ser duros con sus hijos.

■ ¿Cómo reprenden los padres a sus hijos?: En público, tratamos de no ser muy evidentes, no somos muy duros. Tratamos de justificar ante terceros.

■ En el cine, ¿cómo reacciona la gente ante una película romántica o a una de terror?: En una romántica, suspiran, si son pareja se dan besos. Sonríen y a veces comentan: ¡Qué bonita pareja!

■ En el cine, ¿cómo reacciona la gente ante una película romántica o a una de terror?: En una de terror, gritan, en algunas ocasiones puede escaparse alguna risa. Algunos hasta golpean el piso con los pies o aplauden. Son gestos, los comentarios son breves.

■ La gente se caracteriza por minimizar, exagerar o reemplazar un sentimiento por otro: Es el hábito esconder sentimientos o disminuir su valía.

## Demostración de emociones y sentimientos en Hispanoamérica

■ Es común que la gente sonría y dé las gracias: Ahora la gente ha cambiado y da las gracias, pero otros son serios y desconfiados. Cuando están apurados o pensando en otra cosa, la palabra gracias no se escucha.

■ Es común que la gente sonría y dé las gracias: Depende del nivel cultural y social. En general, sí. Por educación y cortesía se cumple de alguna manera.

■ En público, es usual la demostración de afecto entre parejas: Sí, caminan de la mano enamorados, novios y esposos. Hay besos y abrazos sobre todo, entre jóvenes. Ahora es más libre la demostración de cariño. Los latinos somos muy expresivos.

■ Cuando alguien tropieza con otra persona en la calle, ¿hace o dice algo?: Se pide disculpas: ¡Perdón! ¡Disculpe! Hay cortesía y reglas sociales.

■ ¿Son iguales o en qué se diferencian la demostración de sentimientos en hombres y mujeres?: Los hombres son más serios y se dan la mano. Cuando hay más confianza, se abrazan. Los hombres son más directos, crudos y quizás un poco toscos.

■ ¿Son iguales o en qué se diferencian la demostración de sentimientos en hombres y mujeres?: Entre las mujeres hay más diplomacia, etiqueta sobre todo si no son de confianza. Las mujeres son más expresivas espontáneas, se abrazan y se dan besos.

■ La gente disfraza sus verdaderos sentimientos para no lastimar a a alguien que ama: Sí, todos en alguna ocasión hemos hecho algo así para no herir o preocupar a un ser querido. P.ej. Cuando fallece alguien en la familia.

■ La gente disfraza sus verdaderos sentimientos para no lastimar a a alguien que ama: Es un disimulo para no ser directo. Trata,os de disminuir la importancia, minimizar el hecho y dar esperanza o tranquilidad. No hay franqueza, pero es algo socialmente frecuente.

■ Si un niño recibe un regalo, suele sonreír y dar las gracias cuando su abuelo le ha hecho un regalo espantoso: La formación en el hogar tiende a ser muy formal, ocultando sentimientos.

■ Si un niño recibe un regalo, suele sonreír y dar las gracias cuando su abuelo le ha hecho un regalo espantoso: Lo usual es que haya una mueca de decepción, aunque no se diga nada. No se puede ocultar ese gesto en un niño.

■ Los chicos aprender a hacer lo que ven. Al educar los sentimientos, las emociones son al mismo tiempo el medio y el mensaje: Lo que se ve en los adultos se imita, sea bueno o malo. Los niños se ven influenciados por lo que se les enseña en el hogar, por los medios de comunicación, la televisión y las películas.

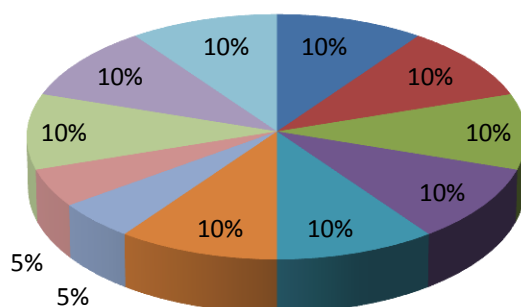


Gráfico 14. Demostración de emociones y sentimientos en Hispanoamérica.